ECHO MUZYCZNE

Wychodzi z początkiem każdego miesiąca
Prenumerata roczna
$2.00
Pojedynczy numer 25c
Ceny ogłoszeń według umowy
Wszelkie korespondencye oraz prenumeratę nadsyłać na adres poniżej podany.

ECHO MUZYCZNE

Miesięcznik poświęcony muzyce kościelnej i świeckiej
Oraz zespołom muzycznym i teatralnym

THE MUSICAL ECHO

Issued during the early part of every month
Subscription per year
$2.00
Single copy 25c
Advertising rates on application
All communications should be sent to the address given below.

Phone Monroe 2998 ECHO MUZYCZNE—"THE MUSICAL ECHO" 1505 Tell Pl., CHICAGO, ILL. U. S. A.

ROK I — Styczeń, 1924r. — Numer 1

HALKA
STRASZNY DWÓR
WESELE Wyspiański
PIEŚNI LUDOWE Z. Noskowski
WIELKI ŚPIEWNIK KOŚCIELNY
JANEK-HRABINA
MONBAR-MANRU
BOGA RODZICO DZIEWICO
KANTATA MICKIEWICZA Jan Gall
MAZEPA-QVO VADIS
LIVIA QUINTILLA
KANTATA SIENKIEWICZA E. Walkiewicz
VERBUM NOBILE-WIDMA
WESELE W OJCOWIE
KRAKOWIACY I GÓRALE
KONRAD WALLENROD
PIEŚŃ O ZIEMI NASZEJ
ODA DO MŁODOŚCI A. Karczyński
KANTATA KOŚCIUSZCE E. Walkiewicz
GOPLANA
SONETY-STARA BAŚŃ
CYGANIE
CZARTOSKA ŁAWA
KRAKOWIACY
KUJAWIAKI-OBERTASY
WĘDROWNY GRAJEK Z. Noskowski
PERŁY POLSKIE WALC Z. Noskowski
MAZURY
POLONEZY
HUZARY
PIEŚNI LUDOWE Jan Gall
DAMY
SKALMIERZANKI
WIESŁAW
SYN CIEŚLI
KANTATA SKARGA A. Karczyński
GWIAZDA SYBERYI

WŁAŚCICIEL I WYDAWCA
BOLESŁAW J. ZALEWSKI
1505 TELL PLACE
CHICAGO, ILL
U.S.A.
B.J.Z.

CHOPIN • MONIUSZKO • PADEREWSKI • KARCZYŃSKI • HOFMAN •
DEMBIŃSKI • ADAMOWSKI • POLIŃSKI • WIENIAWSKI • WROŃSKI •
GOMÓŁKA • GÓRSKI • DOBRZYŃSKI • MASZYŃSKI • NOSKOWSKI •
KURPIŃSKI • MOENHEIMER • NOWOWIEJSKI • RESZKOWIE • WALKIEWICZ • SURZYNSKI • SOŁTYS
ŻELEŃSKI • GARBUSIŃSKI • PRZYSTAŁ • WALEWSKI • FALL • KĄTSKI • SŁOWACKI • RUDZIŃSKI
MIĄCZYŃSKI • RIEHLING • JANUSZ • OGIŃSKI • FREDRO • LEWANDOWSKI • OSMAŃSKI • STYŚ
NAMYSŁOWSKI • HERTZ • ELSNER • DIETZ • GAIL • ZAPOLSKA • STEFANI • WYSPIAŃSKI

TELEPHONE MONROE 2998

RYSOWAŁ L. H. Borucki

"THE MUSICAL ECHO"

VOLUME I Number 1

JANUARY 1924

Issued during the early part of every month.
Subscription per year $2.00. Single copy 25c

Published by

B. J. ZALEWSKI

1505 TELL PLACE, CHICAGO, ILLINOIS

Entry as second-class matter applied for at the post office at Chicago, Illinois, under the Act of March 3, 1879.

DO MIŁOŚNIKÓW ŚPIEWU, MUZYKI I SCENY

Już wyszedł z pod prasy Wstępny Numer pisma "ECHO MUZYCZNE," na który prosimy nadesłać 25c lub $2.25 za całoroczną prenumeratę z wstępnym numerem. Wstępny numer wraz z dodatkami muzycznymi i t. d. wart jest dolara, żądamy tylko 25c.

Oprócz bogatej i doborowej treści literackiej, wstępny numer **"ECHO MUZYCZNE"**, zawiera dodatki jak poniżej:

1. STARUSZKOWIE W ZALOTACH A. Landowskiego; — fraszka sceniczna w jednym akcie ze śpiewem, na dwie osoby.
2. MUZYK, jako przewodnik zespołów. Wł. Rzepko, z 2-ma tablicami.
3. POLONEZ OGIŃSKIEGO, na solo skrzypce, możliwe na flet lub klarnet.
4. MARSZ POLAKÓW NA OBCZYŹNIE. B. J. Zalewski, na solo kornet, baryton i t. p.
5. MARSZ: POLSKA, RUŚ I LITWA. B. J. Zalewski, na solo kornet, baryton i t. p.
6. DNIA KAŻDEGO. Jan Gall, pieśń kościelna na chór mieszany a capela.
7. TĘSKNOTA. F. Abt, solo lub duet na sopran i alt "Gdy jaskółki fruną już."
8. MAZUREK CHOPINA. Op. 6 No. 2. Na solo fortepian 2 rąk, łatwe dla dzieci.
9. Z TEJ BIEDNEJ ZIEMI, Jan Gall, pieśń kościelna na chór męski a capela.
10. GDZIE TO JEDZIESZ JASIU? Jan Gall, na chór mieszany a capela.
11. CZY TO PANNA CZY MĘŻATKA. Jan Gall, na chór męski a capela.
12. STARUSZKOWIE W ZALOTACH, nuty do śpiewu z akomp. fortepianu.

"ECHO MUZYCZNE" wychodzić będzie jako miesięcznik w formie niniejszego prospektu o kilkunastu stronicach druku, prenumerata zaś wynosić będzie $2.00 rocznie, $1.00 półrocznie, 50c kwartalnie, pojedyńczy numer 25c, razem z dodatkami muzycznymi do pisma.

Numer wstępny wydany w podwójnej objętości, lecz w miarę zdobycia odpowiedniej liczby abonentów, a co najważniejszem, większą ilość ogłoszeń, objętość tą starać się będziemy zatrzymać na stałe.

Wydawnictwo Muzyczne i Księgarnia B. J. Żalewskiego, którego to nakładem wychodzić będzie **"ECHO MUZYCZNE"**, już teraz przyjmuje prenumeratę; uprasza się o wczesne nadsyłanie takowej, abyśmy ustalić mogli w ilu tysiącach takowe wydawać. — Nadsyłając prenumeratę, należy wypełnić osobno zamieszczony blankiet, dołączając **płatną z góry** należytość w sumie $2.25 za cały rok, wraz z numerem wstępnym. Prawo pocztowe tego wymaga.

Aby przekonać wszystkich, że to co piszemy jest prawdą, żądamy tylko nadesłania 25c w srebrze na numer wstępny, a pewni jesteśmy, że odwrotną pocztą otrzymamy resztę sumy $2.00 jako roczną prenumeratę na jedyne pismo muzyczne w Ameryce (polskie) **"ECHO MUZYCZNE"** adresując **1505 TELL PL., CHICAGO, ILL., U. S. A.**

DZIAŁ OGŁOSZENIOWY

Pod rozwagę przedsiębiorcom, kupcom, wogóle wszystkim, którzy mają cośkolwiek na sprzedaż, a nawet gdyby ktoś chciał coś zakupić.

System amerykański w handlu polega li tylko na ogłaszaniu się w pismach, dlatego zbytecznem byłoby rozwodzić się o tej sprawie za szeroko, lub wmawiać w kogoś, ażeby się ogłaszał, gdyż ta sprawa jest ogólnie w handlu zadecydowana, że kto chce interes zrobić, **ZMUSZONYM JEST OGŁASZAĆ SIĘ.**

Uważamy za zbyteczne twierdzić, że mamy sto tysięcy abonentów, aby kogoś "naciągnąć" na ogłoszenie; wolimy raczej iść prostą drogą, a przedewszystkiem uczciwą; a jako dowód prawdy, niechaj posłuży fakt, że firma nasza **Wydawnictwo Muzyczne i Księgarnia B. J. Zalewskiego**, prowadzi interes wysyłkowy z nutami, książkami, instrumentami muzycznymi z górą lat 26, a według wykazu naszych książek, załatwiono w tym czasie **DWADZIEŚCIA TYSIĘCY ZAMÓWIEŃ**, a w naszym ogólnym wykazie adresowym, znajduje się **PIĘĆDZIESIĄT TYSIĘCY ABONENTÓW**, wobec czego ogłaszanie się w naszem piśmie **"ECHO MUZYCZNE"** powinno się opłacić, choćbyśmy nawet zdobyli tylko jedną czwartą z ogólnej liczby, lecz pewni jesteśmy, że większą połowę abonentów napewno zdobędziemy.

Klijentela nasza składa się przeważnie z osób zamożnych, często robiących zakupna nieomal w każdej gałęzi interesu, dlatego też kupcy i przemysłowcy powinni swój towar stale ogłaszać w **"ECHU MUZYCZNEM"**, a napewno nie pożałują tego, bo rezultat z ogłoszeń powinien być zadawalniający.

Wzorując się na ogłoszeniach pism miesięcznych amerykańskich, przyjęliśmy system tak zwany "reading matter", uważając takowy za najpraktyczniejszy, gdyż czytelnicy takowy z ciekawością czytają, wobec czego jest tymbardziej korzystniejszy dla ogłaszającego się.

Nasze kolumny ogłoszeniowe są szerokie 3¼ cala, czyli jednocalowe ogłoszenie mieści w sobie 3¼ kwadratowych cali, pomieścić można prawie dwa razy tyle treści, jak w podobnym ogłoszeniu w innych pismach, w których kolumny są węższe. Szpalty naszych ogłoszeń będą tej samej szerokości, jak w niniejszym cyrkularzu.

CENY ZWYKŁYCH OGŁOSZEŃ OD STRONY 9x6½

Na okładkach zewnątrz jednorazowo: Cała $100.00, Pół $50.00, ¼ $25.00, ⅛ $12.50, 1-16 $6.25, 1-32 $3.12

Na okładkach wewnątrz jednorazowo: Cała $75.00, Pół $37.50, ¼ $18.75, ⅛ $9.38, 1-16 $4.69, 1-32 $2.35.

Gdzieindziej, nie na okł. jednorazowo: Cała $50.00, Pół $25.00, ¼ $12.50, ⅛ $6.25; 1-16 $3.12, 1-32 $1.56.

Jeżeli przez ogłaszanie się można zarobić net $100.00, lub $50.00, a choćby nawet $25.00 tylko, to tą samą sumę kupiec traci jeżeli zaniecha się ogłaszać dlatego też spodziewamy się, że ogłoszenie swe nadeśle nam Pan **ZARAZ**, aby w następnym numerze w **"ECHU MUZYCZNEM"** było takowe zamieszczonem, bo spóźnienie spowoduje stratę w interesie.

Wzór ogłoszeń jak poniżej, 25c od wiersza.

STO PRELUDYI NA ORGANY UŁ. W FORMIE SZKOŁY

$3.00 **$3.00**

XVII MUZYKA KOŚCIELNA. PRELUDYA NA ORGANY

2500 Garbusiński-Przystał-Styś-Walewski. 100 Preludyi dwu, trzy, cztero i wielogłosowych, ułożonych w formie szkoły na organy. W mocnej oprawie ze złoconym tytulikiem .... netto 3.00

SPIS PRELUDYI.

I. Preludya dwugłosowe.

II. Preludya trzygłosowe.

III. Preludya cztero i wielogłosowe.

Wydawnictwo Muzyczne i Księgarnia, B. J. Zalewskiego, 1505 Tell Pl., Chicago, Ill.

Prosimy nadesłać $2.00 za roczną prenumeratę, $1.00 za półroczną, 50c za kwartał, 25c za pojedynczy lub wstępny numer

NOWOŚĆ! NOWOŚĆ! NOWOŚĆ!



Polecamy do nabycia (jako nowość) co dopiero wyszłe z druku, (Dzieła komisowe, do nabycia w każdym składzie muzycznym) które opracował i ułożył, na cztery głosy mięszane, bardzo przystępnie i praktycznie EUGENIUSZ WALKIEWICZ.



A) UTWORY KOŚCIELNE.

1. **MISSA** in honorem Sancti Izidori Agricolae Conf., z organami, bardzo łatwa 60c
2. **MSZA POLSKA,** nadzwyczaj łatwa na chór a capella lub z organami 20c
3. **RESPONSORYA** i Hymny śpiewane w czasie procesji Bożego Ciała; zawiera 1) Homo quidam; 2) Immolabit hoedum; 3) Respexit Elias; 4) Ego sum panis vitae; 5) Misti me vivens Pater; 6) O Sacrum convivium; 7) Pange lingua; 8) Sacris solemnis; 9) Verbum supernum prodiines; 10) Salutis humanae Sator; 11) Aeterne Rex altissime; 12) O salutaris hostia; 13) Tantum ergo Sacramentum; 14) O salutaris hostia; 15) Tantum ergo Sacramentum; 16) O Salutaris hostia; 17) Tantum ergo Sacramentum; łatwe a capella lub z organami 30c
4. **MSZA POLSKA**, A. Karczyńskiego, na 1 lub 2 głosy żeńskie, z akomp. organów, lub na 4 głosy mięszane a capella 40c

5a. **12 PIEŚNI WIELKANOCNYCH**, na 4 głosy mięszane: 1) Alleluja Jęzus żyje; 2) Chrystus Zmartwychwstał; 3) Chrystus Zmartwychwstan jest; 4) Dziś nam nastał; 5) Nie zna śmierci; 6) Otrzyjcie już łzy; 7) Wesoły nam dziś dzień nastał; 8) Witaj dniu święty; 9) Wstał Pan Chrystus; 10) Wysławiajmy Chrysta Pana; 11) Złóżcie troski; 12) Zwycięzca śmierci. (**Uwaga:** Ceny zniżone przy tuzinie) ... 20c

B) UTWORY ŚWIECKIE.

1. **ŚPIEWNIK** dla szkół polskich, zebrał X. S. C., bardzo łatwy, akomp. fortep. opracował i zharmonizował Eug. Walkiewicz; razem 49 piosenek polskich i amerykańskich. zastosowanych do czytanek używanych w szkołach parafjalnych 75c
2. **ZBIÓR** 21 zupełnie nowych pieśni świeckich na 4 głosy mięszane "a capella", stosowne do rozmaitych okoliczności. w 5ciu zeszytach, różnych kompozytorów, opracował i ułożył Eug. Walkiewicz, za komplet 50c
3. **ZESZYT I.**, zawiera: a) Pieśń Żołnierska; b) Pieśń Wieczorna; c) Powitanie Wiosny; d) Mój domek; e) Raz właśnie; f) Loreley, za komplet 10c
4. **ZESZYT II.**, zawiera: a) Naprzód Marsz; b) Pieśń o dzielnym człowieku; c) Dzieci Bachusa; d) Hymn do nocy, za komplet 10c
5. **ZESZYT III.**, zawiera: a) Witaj Pieśni; b) Krakowiak; c) Nasz Śpiew; d) Pieśń o Domu; e) Duma, za komplet 10c
6. **ZESZYT IV,**. zawiera: Marsz Towarzyski; Ej, towarzyszu pieśni naprzód marsz 10c
7. **ZESZYT V.**, zawiera: a) Marsz Sokołów; b) Szewczyku, Krawczyku; c) Z pieśnią; d) Ucichł już gwar; e) Ja i butelka, za komplet 10c

POLECAMY NOWOSCI MUZYCZNE KOMPOZYCYI V. C. BALUTY

KOMPOZYCJE V. C. BALUTY.

1. **Ave Maria** (S. A. T. B.) with organ a Comp. 15c
2. **Mass** in hon. St. Anthony of Padwa (S. A. T. B.) 60c
3. **O salutaris** and Tantum ergo (S. A. T. B.) 10c
4. **Vidi Quam** and Regina Coeli (S. A. T. B.) 20c
5. **Msza Polska** na 2 gł. z org. L. A. Cieszykowski 50c
6. **Vesperae solemnes**, chór mięsz. A. Karczyński 30c
5. **MISSA** in hon. B. M. V. R. C. na chór mieszany a capella, z org. ad libit. A. Karczyński 75c

KOMPOZYCJE V. C. BALUTY.

1. **Barkarola "Płyń"** na Sop. lub tenor z fortepianem 30c
2. **Kołysanka "Śpij"**, na Sop., lub tenor z fortepianem .. 30c
3. **Luby słowiku Walc**, na głos średni z fortep. 30c
4. **Ma Chata**, 2 głosy żeńskie i kwartet męski 30c
5. **Pieśń Tułacza**, chór mięszany i solo bas z fortepianem 25c
6. **Powitanie Wiosny**, chór mięszany i solo sopran 35c
6. **MISSA** in hon. P. A. S. S. P. et P. na 2 głosy mięszane, z organami. A. Karczyński 60c
7. **TU ES PETRUS**, na 5 lub 6 głosów. A. Karczyński..... 15c

DZIEŁA MUZYCZNE WYDANE NAKŁADEM "ZIARNA" ANT. MAŁŁKA W CHICAGO, ILL.

ŚPIEWY NA JEDEN GŁOS.

1. **PIEŚŃ Z ZA GROBU,** głos średni, Jan Małłek 50c
2. **MÓJ BRAT,** z tow. skrzyp. i fort., Jan Małłek 50c

ŚPIEWY NA DWA GŁOSY.

3. **ZIARNO,** Serja III sopr. i alt i fort. Antoni Małłek 75c
4. **MSZE I.** Chwała Boża na ziemi " " 30c
5. **WANDA,** Nie chciała Wanda Niemca " " 60c
6. **MARSZ** Związku Polek w Ameryce " " 50c
7. **PIEŚŃ** Niewinnych Polski Cór " " 35c
8. **POLSKA PATRJOTKA**, solo Alt i Chór " " 30c
9. **WALCZYK MAJOWY,** solo Alt i Chór " " 50c
10. **DUMKA I WALCZYK,** solo Alt i Chór " " 50c
11. **ROZSTANIE.** Ja cię kochałem szczerze Jan Małłek.. 50c

ŚPIEWY NA CZTERY GŁOSY MIĘSZANE.

12. **POLONEZ.** "Żyj nam żyj", Antoni Małłek 50c
13. **KANTATA,** J. E. Ks. Kard. Satolliego, Ant. Małłek 50c
14. **ROTA,** na rok Grunwaldzki, Antoni Małłek 25c
15. **NOWY ROK POLSKI** "Czy słyszysz", Antoni Małłek 30c
16. **MARSZ ŚPIEWAKÓW** Antoni Małłek 30c
17. **PRZESTROGA** "Pogarda dla tych", solo, bas i chór " 20c
18. **ZE WSI,** Mazur " 40c

ŚPIEWY NA CZTERY GŁOSY MĘSKIE.

19. **ZIARNO,** Serja II., 50 kwartetów, Antoni Małłek.. 1.00
20. **ŚPIEWY NABOŻNE** i pogrzebowe, Antoni Małłek.. 15c
21. **PIEŚŃ PRACY.** Kwartet i Solo Bas " 30c
22. **MARSZ** Związku Nar. Pol., Antoni Kontski......... 25c
23. **NOC PŁACZE,** Solo i kwartet, Antoni Małłek 25c
24. **POLONEZ,** Pójdźmy wraz, A. Kontski 25c
25. **KANTATA** Trzeciego Maja, T. Ernesti 75c

UTWÓR NA FORTEPIAN.

26. **SYGNAŁY Wojenne Kościuszki,** Antoni Małłek 75c
27. **SYGNAŁY Kawalerji Pułaskiego,** Antoni Małłek ... 75c
28. **POLISH NATIONAL HYMN,** Antoni Małłek 25c
29. **MARSZ** Związku Nar. Pol. Antoni Kontski 50c
30. **STUDENTS Life Waltzes**, P. Hemmerabach 30c
31. **DESIRE for Spring Waltzes,** P. Hemmerabach 30c
32. **MAY BREEZE WALTZES,** P. Hammerabach 30c
33. **ZAKLĘTA WYSPA,** Operetka, Antoni Małłek 2.50

UWAGA: Zamawiając coś z obecnego katalogu, koniecznie należy podać tytuł dzieła i nazwisko kompozytora, oraz cenę.

Wyd. Muz. i Księg. (B. J. Z.) Bolesław Józef Zalewski (B. J. Z.) 1505 Tell Pl., Chicago, Ill., U. S. A.

30c KATALOG KLASYFIKACYJNY Z NUTAMI I BEZ NUT 30c

W którym uwidocznione są początki kilku-set melodji z nutami po kilka taktów; niektóre zamieszczone w całości (wartości kilku dolarów) wraz z kompletnym spisem naszych wydawnictw. ZAWIERA: śpiewy solowe, duety, tercety, chórowe żeńskie, męskie, mieszane, na skrzypce, flet, klarnet, kornet, orkiestrę, kapelę, utwory dziecięce, fortepianowe, szkoły itd.

— Wszystko za 30c. —

Wydawnictwo Muzyczne i Księgarnia, B. J. Zalewski, 1505 Tell Place, Chicago, Ill.



Słowo Od Wydawcy

ROZWÓJ naszej literatury muzycznej w ostatnich latach, dzięki nowym i zdolnym kompozytorom, zrobił znacznie wielki krok naprzód. I rzecz prosta, że drogocennymi płodami twórczości muzycznej tych młodych i jeszcze mało znanych pisarzy księgarnie i wydawnictwa nasze są przepełnione. Lecz, przy dotychczasowych stosunkach społecznych i handlowych, dzieła te bezużytecznie i bezkorzystnie dla ogółu leżałyby na półkach księgarskich pół wieku, nim każdy przeciętny muzyk miałby sposobność poznać je i ocenić ich wartość, gdyby nie osobista znajomość tu w Ameryce muzyczno-literackiego pola i nie prowincjonalne listy, domagające się nowości muzycznych. Ten wielki zapał i zapotrzebowanie dzieł traktujących o muzyce zmusza nas wprost do stworzenia popularnego i powszechnego pośrednika "Echa Muzycznego," które w formie wielkiej ilustrowanej gazety wychodzić będzie raz na miesiąc. Pismo nasze, jakkolwiek nowe, stać jednakże będzie na najwyższym szczeblu swego zadania, a wartość jego literacką i muzyczną stanowić będą dzieła najwybitniejszych literatów, muzyków, kompozytorów, pedagogów i artystów ostatniej epoki. Czytelnik tu znajdzie literaturę przedewszystkiem ojczystej muzyki, historję jej rozwoju od najdawniejszych czasów, życiorysy i szkice kompozytorów, artystów, krytyków, literatów, jak zarówno historję i literaturę muzyki powszechnej. Prócz tego w piśmie naszem zamieszczaną będzie metoda kształcenia głosu i gry muzycznej wogóle, sztuka teatralna z dokładnym scenarjuszem i konspektem prowadzenia prób, informacje organizacyjności chórów, kapel i szkół muzycznych prywatnych. Jednem słowem, "Echo Muzyczn'e' stworzy najmilszą rozrywkę dla ludzi wykształconych, zaś dla chętnych pracy i chciwych wiedzy muzycznej i teatralno-literackiej będzie niewyczerpaną szkołą samokształcenia. Obok tych tak ważnych zalet pisma polecać będziemy najcelniejsze kompozycje wszystkich mistrzów pióra na organy, fortepjan, skrzypce, kapelę dętą, orkiestrę rzniętą, śpiew solowy i chóralny. Podobne pismo muzyczne, ze względu tego, że mamy wielu uprawiających ten dział kultury, zająć musi wszystkie pozycje wykładowe tejże i jej pokrewnej sztuki i stać się popularnem i powszechnem przynajmniej tu w Ameryce.

Formowanie materjału do każdego nowego pisma i treściwe wstępne artykuły z wypadków pieśni, muzyki i teatru z ostatnich chwil oddaliśmy w jak najkompetentniejsze ręce ludzi doświadczonych na tem polu. "Echo Muzyczne" utrzymywać będzie stale format niniejszego zeszytu o kilkunastu stronicach, jak również dobry papier, druk czytelny i ryciny czyste. O dodatkach muzycznych, jakie dajemy do Echa, prosimy odczytać prospekt "Echa Muzycznego."

WYDAWCA B. J. ZALEWSKI.

KULTURA A MUZYKA

Wiedza i umiejętność ludzka wzięła swój początek w głębokiej starożytności. Z początku rozwijała się ona zwolna i tylko wedle potrzeb i okoliczności, wśród których żył ówczesny człowiek. Lecz w czasach greckich i rzymskich objawia się już w dość pełnym rozwoju i zdobywa lepsze warunki bytu. Obywatel otoczony jej opieką odradza się, możnieje, przesiąka potrzebą wiedzy i piękna, a po przejściu wielu pokoleń, odznacza się nawet zmysłem artystycznym na polu architektury, rzeźby, malarstwa i poezji. Tak więc były to pierwsze czasy, w których zakładał się fundament pod ten dziś już olbrzymi gmach kultury powszechnej. Muzyka i pieśń, która zwykle jest płodem dopiero przez wieki uszlachetnianej duszy narodu, leżała wówczas jeszcze w pieluszkach niemocy, bez melodji i harmonji. Tego rodzaju muzyka, jeżeli to wogóle na miano muzyki zasługuje, żadnej prawie sama przez się nie miała wartości, całe jej znaczenie tkwiło w jednostajności odpowiadającej rytuałowi poezji. I dziś też może zapytać warto, czy tę starożytnych wobec muzyki niesprawiedliwość, ten względnie do innych sztuk pięknych brak proporcji, tę jednostajną nieruchomość zimnej nic nieznaczącej melodji, nie temu przypisać czasem należy, że dla owych greckich i rzymskich wielbicieli plastycznych piękności pięknem było tylko to, co do zmysłów przemawiało wzrokiem? Oni byli artystami umysłem i zmysłami, a muzyka duszą słuchana być potrzebuje. Duszą też i to najwznioślejsymi tejże pierwiastkami pojąć miało dopiero chrześcijaństwo całą ludzkiego głosu potęgę, cały jego czysto-duchowy czar. Śmiało bowiem twierdzić można, że z pobożnemi pieśniami pierwszych męczenników prawdziwa muzyka wokalna światło podziemi w katakumbach ujrzała, tak jak z postępem wieków wzrosła w kościołach do olbrzymiej roli, którą z czasem w chrześcijańskim społecznym i artystycznym świecie odegrać miała. A więc do sztuki starożytnej nowy przybył żywioł i to na skrzydłach najwznioślejszych ideałów, które za dni naszych postawiły muzykę na równi z malarstwem, rzeźbiarstwem i poezją. Śpiew i muzyka przeto jest jedną z najprzedniejszych sztuk piękna i świadczy o wysokim poziomie intelegencji danego społeczeństwa, a pielęgnowana i wzbogacana mistrzami pióra i techniki stanowi wielki współczynnik kultury. Muzyka, ujęta piórem genjalnego kompozytora, jest zaczarowaną, zaklętą nadziemską siłą, która obezwładnia drapieżne zwierzęta i wytrąca oręż z ręki afrykanina. Spojrzyjmy w tę stronę, skąd dochodzi nas dźwięk muzyki, a już zauważymy pilnie nastawione ucho całego otoczenia. Nic się tam nie zamyka przed wdziękami tej przepotężnej poezji słodkich uczuć, gróźb, zemsty, nieskończonej tęsknoty i rozpaczy. Jej czułe tony goją zbolałą duszę zarówno wielkich mężów, jak i maluczkich, uszlachetniają słuchacza, podniecają go do wzniosłych czynów, łamią sztywny, twardy i uparty charakter, rozbrajają zawziętą i mściwą duszę i wreszcie burzą wszystkie zarodki nikczemnych popędów. Tak więc przychodzimy do wniosku, że muzyka jest nie tylko wynikiem i owocem wysoce cywilizowanego i kulturalnie rozwiniętego narodu, ale staje się również niezbędnym artykułem jego duchowych potrzeb.

ORGANISTA

Grającego na organach w kościele podczas obrządków religijnych powszechnie nazywano organistą. Urząd ten wielce zaszczytny w pierwszych początkach wprowadzenia organu do kościoła był z wielką godnością piastowany przez kapłanów wyłącznie. Lecz z biegiem czasu w tych usługach religijnych spotykamy świeckie wysoce inteligentne osoby. Rzadka wówczas umiejętność czytania i pisania pozwalała organiście stanąć w rzędzie niepospolitych jednostek. Ofiarność ludzka dla Kościoła w owych czasach stała u szczytu swej hojności, a z jej obfitych źródeł bez troski o jutro czerpał warunki bytu zarówno i organista. Stosunki właśnie takie i okoliczności sprzyjające w życiu codziennem wykluczały wszelkie obawy o czarną godzinę, a reguły kościelne i w przeważnej części życie zamknięte, zmuszając do wielogodzinnej pracy nad obowiązkami, dawały zaszczytne owoce twórczości kompozytorskiej, jak również gry organowej i nad podziw zgodne, a potężne chóralne śpiewy. Ta potęga pieśni wielkich i licznych chórów wywierała wielkie wpływy na uczucia religijne w narodzie, rozwijała w nim jedność, miłość i braterstwo i utrwalała w pokoleniach niezachwianą potęgę wiary. Prawdziwi organiści, miłośnicy najpiękniejszej sztuki zbiorowego śpiewu, niewątpliwie położyli wielkie zasługi dla Kościoła, gdyż byli ulubieńcami narodu i kierownikami jego serc, uczuć i myśli. W ostatnich jednakże czasach, kiedy sztuka czytania i pisania stała się całkiem rzeczą pospolitą, a wszystkie gałęzie nauki sięgają swej doskonałości, wypada, aby stopień ogólnej wiedzy organisty stał na poziomie również niepospolitych i przodujących jednostek i aby organista mógł nadal przyświecać wiedzą i znajomością sztuki.

*

Dzisiejszy organista, z dość małymi wyjątkami, nie szedł z prądem postępu, traktował sprawę lekko i powierzchownie, nie poświęcał się jej całkowicie i nie studjował gruntownie, przeto też nie dorównuje powołaniem i znajomością rzeczy na tem stanowisku swym poprzednikom. Przyczyny tego upadku jednakże szukać należy nie w samym organiście, a w stosunkach jego z przełożonymi. Traktowanie tak wzniosłego powołania

i sztuki za rzemiosło zepchnęło cały wpływ, znaczenie i wartość jej na dno niemocy. Lecz jak długo jeszcze pozostawać będzie w tym biernym stanie jest niemożliwem orzec, gdyż trudne życiowe warunki organisty, ogrom niesprzyjających okoliczności i niewdzięczny owoc pracy hamują ruch jego postępowy. W danym jednakże razie nie można tracić nadziei w swą lepszą przyszłość i nie należy głuszyć wzniosłych ideałów na raz obranej drodze, ale całem poświęceniem i siłą woli nadawać trzeba bodźca i wzbudzać w sobie zachętę do energicznej i wytrwałej, choć nawet wieloletniej pracy w studjach muzycznych, które czy prędzej czy później z pewnością uwieńczą sukcesem wszystkie wysiłki, złamią pieczęć na drzwiach dotąd niedostępnego muzycznego labiryntu, uprzystępnią progi wysokich domów i zmienią stosunki towarzyskie. Zniknie wówczas widmo niepewnego jutra z przed oczu ufnego w siebie organisty, a odsłoni mu drogę dobrobytu.

*

W przyrodzie wciąż doświadczamy, że wszelkie dojrzałe i pełne zasobów ziarno zdolne jest po wrzuceniu go do roli wydać wielokrotny plon. W społeczeństwie ludzkiem podobnież: jednostki inteligentne, posiadające umiejętność jakiejkolwiek wiedzy lub sztuki, starają się nie ukrywać jej w sobie egoistycznie, lecz wszelkiemi drogami i pośrednimi lub bezpośrednimi środkami starają się dzielić swą zdobyczą z mniej szczęśliwymi towarzyszami życiowej pielgrzymki. W tym celu też piszą książki, organizują kółka i towarzystwa, zakładają szkoły i instytucje, w których czy to swem skreślonem dziełem, czy też obecnością i przykładem wydają nieraz nieocenione płody i owoce. Poświęcenie i wysiłki ludzi wszelkiego rodzaju wiedzy służą zatem nieodzownym przykładem organiście, od którego sztuka i społeczeństwo również mają wiele do wymagania. Odłogiem leży pieśń i muzyka po miastach i miasteczkach, odłogiem leży duch narodowościowy naszego ludu. Jakież skuteczne i wielce doniosłe znaczenie miałyby zorganizowane tam chóry, kapele i orkiestry, których członkowie, uczęszczając na wspólne lekcje, mieliby sposobność poznać ojczystą sztukę i hartować serca w narodowym duchu. Ciągłe obcowanie w zbiorowych miejscach raz z tym, raz z owym, wyrabia zdrowy pogląd na sprawy bieżące, wzmacnia przyjaźń członków, zaciska trwały węzeł stosunków towarzyskich i obudza chęci do zbiorowych prac i zajęć. A zatem praca i cel organisty określa się pielęgnacją muzyki, ducha religijnego i narodowego.

DYRYGIENT—NAUCZYCIEL

Największe zainteresowanie w sztuce muzycznej w pierwszej epoce jej rozwoju okazał lirycznie usposobiony naród włoski, to też dziś słusznie nazywamy kraj włoski kolebką muzyki. Naród ten w wielowiekowej pracy na tem polu pozostawił cenne pomniki tak muzyki wokalnej, jak i instrumentalnej. Echo włoskiej, na ten czas prawie że jedynej w Europie, opery znalazło naśladowców we Francji i Niemczech, a że potrzeba u tych narodów duchowej rozrywki wzmagała się gorączkowo, przeto płód włoskich mistrzów na wrażliwym gruncie sąsiadów zrodził owoc stokroć większy. I komuż zawdzięcza swą wielkość i bogactwo twórczości literatura muzyczna tych narodów? Pytanie to zdawaćby się powinno, że jest skierowane całkowicie w stronę gienjuszów Glucków, Mozartów, Wagnerów i innych. Lecz tak nie jest, tak być nie może, gdyż byłoby wielką niesprawiedliwością. Zasługą podzielić się muszą mistrze ze swymi nauczycielami-dyrygientami. Ci ostatni organizowaniem szkół muzycznych, chórów, kapel i orkiestr zachęcali ogół i obudzali w nim zamiłowanie do tej sztuki.

Oni, pozostając w ścisłych stosunkach ze wszystkiemi warstwami bliższego i dalszego otoczenia, bezustannie szukali wśród niego chętnych i utalentowanych sił śpiewackich i muzycznych. I jak tylko znaleźli jaki szlachetny kamień lub kruszec, tak prędko przetapiali go i szlifowali w swych zakładach-szkołach, polecali i protegowali wyżej, aż z ognia krytyki wyszedł brylant bez skazy. Tak postępowały obce nam narody, natomiast my nieszczęśliwi Polacy, choć tak liczny naród, oprócz tych paru pereł posiadamy takie ubóstwo literatury muzycznej. Rzecz łatwa do wytłumaczenia: Brak nam pjonierów i organizatorów, którzyby dostatecznie rozumieli znaczenie i doniosłość zadania. Brak nam tych, którzyby bezinteresownie poświęcali dla sztuki tak wzniosłej i rozkosznej choć godzinkę tygodniowo. Brak nam ludzi o szczodrych i humanitarnych sercach, jak wreszcie brak nam ludzi z ambicją narodową. Nasz świecki dyrygient, pracujący na niwie muzycznej, zapewne nie pomyślał dwa razy o tem, że obok jego domu na ulicznym piasku być może w tej chwili bawi się drugi Paderewski, lub Kubelik, lub Caruso, że tylko dostateczną rzeczą byłoby przychylić się, podnieść z błota i obmyć te wartościowe skarby; nie pomyślał o tem, że tychże skarbów szukać należy na ziemi, a nie hen gdzieś w gwiazdach, w które, mierząc krokami ulicę, wpatrzony zapamiętale; jak również nie zastanowił się nad tem, że wytrwałą pracą nad sobą i w dalszych studjach muzycznych obok moralnych zadowoleń otrzymałby jeszcze doniosłego znaczenia materjalne zyski, które dla odpowiednio wykształconych w tej dziedzinie stanowić mogą dostateczne i odpowiednie utrzymanie.

(Ciąg dalszy w następnym numerze)

NAJWAŻNIEJSZE PRZEPISY
Dotyczące
MUZYKI KOŚCIELNEJ
Napisał Ks. Eug. Gruberski

Różne stowarzyszenia muzyczno-kościelne, jak św. Cecylii, św. Cyryla i Wojciecha pracują ustawicznie nad tem, aby, będącą w upadku od dwóch wieków, muzykę kościelną podnieść i przywrócić jej dawną świetność, jej charakter i powagę. Stowarzyszenia te do niczego więcej nie dążą jak tylko do wypełniania istniejących przepisów kościelnych i dlatego też je wszystkim ustawicznie przypominają.

Śpiew kościelny nie jest tylko dodatkiem, mającym na celu ozdobę i upiększenie nabożeństwa, owszem jest on częścią integralną Liturgii i z nią się jak najściślej łączy. Łączy się on ze wszystkimi obrzędami i ceremonjami, tak, że bez niego solenność ofiary i oficyum cierpiała by brak widoczny.

Jeśli więc śpiew kościelny jest częścią integralną Liturgii, to wynika z tego, że ta sama zwierzchność i powaga, która wydaje rozporządzenia w sprawach liturgicznych, ma też prawo decydować w kwestji śpiewu podczas nabożeństw kościelnych. Tą powagą i zwierzchnością występującą w imieniu Stolicy apostolskiej, w imieniu wszystkich Soborów powszechnych, jest Kongregacja śś. obrzędów. **SS. Rituum Congregatio (S.R.C.)**

Biskupi w swych djecezjach mają również prawo wydawać rozporządzenia dotyczące śpiewu kościelnego, jednakże te rozporządzenia nie mogą stać w sprzeczności z rozporządzeniami Stolicy Apostolskiej i Kongregacji śś. obrzędów.

Jeśli więc egzystuje w kościele Władza, która sama tylko ma prawo decydować w kwestjach muzyki kościelnej i wydawać w tym celu przepisy, widocznie więc z tego wypływa, że ani organista, ani też dyrektor chóru, ani jakikolwiek muzyk, czy kompozytor, nie mają prawa decydować, jaki rodzaj muzyki czy śpiewu ma być wykonywany w czasie czynności liturgicznych, tembardziej w jaki to ma być uczyniony sposób. Wszyscy powinniśmy, jako posłuszne dzieci Kościoła, według możności stosować się jak najściślej do wyraźnych przepisów Kongregacji, które wydane są przecież w tym celu, aby je zachowywali ci, którzy do tego są obowiązani.

Cały upadek muzyki kościelnej, która w tym zwłaszcza wieku do tak smutnych doszła rezultatów, że nieraz nie można też jej było odróżnić od muzyki teatralnej, spowodowany został skutkiem nieposzanowania przepisów kościelnych, skutkiem odwrócenia się od tej normy, jaka przez Kościół w tym kierunku wytkniętą została. Jeśli chcemy, by muzyka kościelna weszła na dawne tory, jeśli chcemy, by przywrócony został jej charakter i powaga, zwróćmy się na nowo z całą pokorą i głębokim szacunkiem do przepisów Kościoła, a napewno upragnionego celu dopniemy.

Ażeby więc tym wszystkim, którzy mają styczność z muzyką kościelną, ułatwić osiągnięcie tego celu, zestawimy tu najgłówniejsze przepisy i rozporządzenia, które po dziś dzień obowiązują w całym Kościele, jako wyraźne prawo dla wszystkich.

Wyjęte są one a) z ksiąg liturgicznych, jako to: z Mszału, Rytuału, Ceremoniału biskupiego i t. p., b) z dekretów Soborów powszechnych, zwłaszcza Trydenckiego, c) z Encyklik, Brewiów Papieskich oraz rozporządzeń Kongregacji śś. obrzędów.

Szczególniejsze uroczystości i nabożeństwa praktykowane w niektórych djecezjach, ponieważ nie są objęte tymi przepisami, powinny się normować odpowiedniemi rozporządzeniami pojedyńczych zwierzchników djecezjalnych.

Przepisy liturgiczne dla całego wydane Kościoła dadzą się podzielić na 1) **Przepisy ogólne dotyczące muzyki kościelno-liturgicznej i 2) przepisy szczegółowe przy poszczególnych obrzędach.**

I
PRZEPISY OGÓLNE

1) Dotyczą one naprzód **tekstu śpiewu kościelnego, następnie zaś jego melodji i harmonji.**

a) **Co się tyczy samego tekstu liturgicznego, to wiadomą jest rzeczą, że jest on łaciński.** Kon. Trydenckie na sesji 22 tak się wyraża w tej sprawie: **Chociaż msza św. wiele pouczającego w sobie zawiera dla wiernych, to jednak wydawało się Ojcom, że nie byłoby pożytecznem, aby św. ofiara miała być odprawianą w języku ludowym.** To rozporządzenie dotyczy nietylko celebrującego kapłana, ale wszystkich, którzy biorą jakikolwiek czynny udział w ofierze Mszy św. Wyjaśniają tę sprawę wyraźne rozporządzenia Kongregacji śś. obrzędów, zabraniające używania w czasie uroczystej Mszy św. innego języka oprócz liturgicznego. Dekret z 12 Marca 1637 r. tak brzmi w tej sprawie: **"Nie wolno używać języka ludowego w czasie śpiewania mszy uroczystej i wszelkie nadużycia w tym kierunku powinny być usunięte."** W ten sam sposób wyraża się Kongregacja w innym dekrecie z 3 Września 1695, i 24 Listopada 1696: **"Ponieważ śpiew ludowy w czasie mszy uroczystej jest wbrew woli Kościoła, a zatem biskup ma prawo go zabronić, chociażby pieśni pobożne były dobre; można je używać w innym czasie, byleby nie w czasie mszy uroczystej."** Inny dekret z 1509 r. 21 Marca zabrania śpiewów w języku ludowym w czasie wystawienia N. Sakramentu. Inny dekret z 21 Marca 1609 uważa za nieodpowiednie śpiewy w języku ludowym w czasie procesji Bożego Ciała. Zwraca uwagę by przynajmniej kler i śpiewacy nie używali go w tym czasie.

Jednakże w ostatnich czasach Kościół stał się więcej pobłażliwym w użyciu śpiewów w języku ludowym, ograniczając więcej ścisłość rozporządzeń do uroczystej mszy św. i officyum. I tak dekret Kongregacji śś. obrzędów 23 Sierpnia 1839 pozwala po błogosławieństwie N. Sakramentu odśpiewać pieśń w języku ludowym . Również dozwolony został śpiew ludowy w czasie wystawienia N. Sakramentu, jak również w czasie procesji z N. Sakramentem, jeśli tylko istnieje gdzie jaki wiekopomny zwyczaj, i jeśli to ożywia pobożność ludu, co np. ma miejsce u nas.

Dekret z 21 Czerwca 1879 r. zabrania śpiewów ludowych w czasie funkcji liturgicznych, dozwala jednakże użycia go poza obrębem tych czynności.

Dnia 27 lutego 1882 r. na zapytanie: czy mogą śpiewacy w czasie wystawienia N. Sakramentu śpiewać pieśni w języku ludowym? Odpowiedziała Kongregacja, że mogą, byleby to nie dotyczyło hymnu Te Deum Laudamus i innych liturgicznych formuł, które powinny być odśpiewane w języku łacińskim.

Z tego wszystkiego wypływa, że niewolno używać śpiewu w języku ludowym w czasie mszy uroczystej, nietylko z asystą, ale i bez asysty odprawianej, jak to wyraźnie wyjaśniła Kongregacja śś. obrzędów na zapytanie uczynione z djecezji płockiej, jak również podczas wszelkich liturgicznych funkcji, z wyjątkiem, jeśli gdzie istnieje jaki uprawniony zwyczaj, którego usunięcie mogłoby spowodować więcej szkody niż pożytku. Taki zwyczaj może być tolerowanym.

Śpiew w języku ludowym jest dozwolonym podczas wszelkich nabożeństw, poza liturgicznemi odprawianych nawet z wystawieniem N. Sakramentu, jakiemi są: Nabożeństwa majowe, czerwcowe, różańcowe, rozmaite nabożeństwa bractewne, okolicznościowe i t. p. Wolno używać śpiewu ludowego przed i po mszy św. i nieszporach. Dlatego też o ile możności należy u nas podtrzymywać zwyczaj śpiewania godzinek i rozmaitych pieśni, jakiemi lud nasz pobożny wypełnia czas przed rozpoczęciem sumy w niedzielę i święta. Również dozwolony jest śpiew w języku ludowym przed rozpoczęciem kazania, gdzie lud w niektórych miejscach w pobożnej pieśni wzywa pomocy Ducha Świętego, gdy kazanie odbywa się przed mszą św., a nie po ewangelji.

Widzimy więc, że kościół toleruje i śpiew ludowy, byleby tylko nie wkraczał w obręb czynności ściśle liturgicznych. Tyle czasu ile lud nasz lubiący śpiewać ma poza liturgią, wystarcza do ożywienia jego głębokiej pobożności. Nie zaniedbujmy śpiewu ludowego, owszem ,pielęgnujmy go troskliwie w czasie na to dozwolonym, a napewno nie będzie się ten lud czuł tak pokrzywdzonym, jak to przypuszczają niektórzy nieroztropni szowiniści. Kościół szanuje zwyczaje nasze, tylko my nie chcemy sanować woli Kościoła.

(Ciąg dalszy w następnym numerze)

ŚPIEWACY I MUZYCY

Z chwilą, że Polska jest wolną, wstąpiła w nas niechęć do pracy na niwie śpiewu narodowego i zdaje nam się, że praca nasza skończyła się.

Niema już dzisiaj tego zapału, co kiedyś było.... i na pozór zdaje nam się, żeśmy swą pracę dla Polski ukończyli, no i "pocóż dalej tak mozolnie pracować," albo ktoś jeszcze doda: "Najgorętsze nasze życzenia spełniły się — Polska Wolną i Niepodległą — nie mamy celu żadnego pozatem". . . .

Dla wielu zda się to najracjonalniejszem wyjściem z tej trudnej orki, która wymaga nakładu pracy, bez korzyści materjalnej, w dodatku rzecz nadzwyczaj kosztowna.

Pomijając moralne zadowolenie, jakie daje śpiew, który jest pośrednikiem uszlachetniania duszy ludzkiej, zaporą od złych nałogów, w rozpraszaniu trosk i niepowodzeń różnych w życiu i t. d., w nieskończoność można byłoby wyliczać dobrodziejstwa z śpiewu wypływające.

Lecz jest jeden czynnik i to bardzo ważny tu na obczyźnie, którego lekceważyć nam nie wolno, tembardziej że nikomu innemu, lecz nam śpiewakom tak zaszczytny udział przypada, w chwilach tak nagłych i tak wielkiego znaczenia, jaką jest obecnie, która składa się z trzech słów tylko:

NIE DAMY POGRZEŚĆ MOWY

Czytamy codzień w pismach, że chcą nas gwałtem wydziedziczyć z mowy ojczystej, bo nawet z elementarnych szkół polskich wyrzucają język polski — ale, co ja mówię — obrazy z napisami polskimi każą usuwać z klas naszych szkół.

Zapytuję się was Śpiewacy — kto ma bronić mowy ojców naszych? Czy ten robotnik ciężko pracujący w fabryce, który rad że spocznie po pracy, któremu może być i głos niedopisuje, że nie może do chóru należeć, czy też nam śpiewakom, którzy już zaprawieni jesteśmy w tej pracy?

Wiecie o tem bardzo dobrze, że śpiew narodowo-polski jest właśnie tą zaporą, tą granitową skałą, o którą muszą się rozbić wszelkie zakusy naszych wrogów nieprzejednanych.

Otóż jest cel wytknięty i to jasny i tak zrozumiały, a bodajże i stokroć ważniejszy, bo nam grozi zagłada. W naszych salach ćwiczeń nieśmie nam nikt zakazać śpiewać po polsku, a nawet i po chińsku, o ile by to było nam wskazanem.

Koniecznie — i to zaraz — śpiewacy powinni się wziąć do pracy i przeciwdziałać co do wrogich nam czynników, a nawet starzy weterani śpiewacy powinni in gremio dać dobry przykład i czynny udział wziąć po chórach, dając bodźca młodszym śpiewakom, zachęcając tychże w pracy, by odeprzeć ten cios dla wychodźtwa tak groźny.

Stopniowo granice nam zamykają, pomocy z Ojczyzny spodziewać się nie możemy, dlatego trza nam wytrwać na posterunku tak długo, dopókąd nie zmienią się warunki imigracyjne, wówczas wolno nam będzie spocząć, a nie prędzej.

Dlaczego Ameryka jest najbogatszym krajem na świecie?—dlatego, że ją emigracja swą pracą wzbogaciła — i nie wierzę w to, ażeby Amerykanie mogli się obyć bez tejże, gdyż oni o tem wiedzą, że z zamknięciem granicy, zamykają i rozwój tego kraju. Rozchodzi im się o to, ażeby na jakiś czas wstrzymać tę imigrację, która podtrzymuje język rodzinny przybyszów, przypuszczając jednocześnie szturm z hasłem: "MUSIMY WAS ZAMERYKANIZOWAĆ." My zaś odpowiedzmy, że NIE — NIE DAMY POGRZEŚĆ MOWY.

My śpiewacy mamy dostęp wszędzie, pieśń nieraz pobudza masy do wielkich czynów, my mamy najdoskonalszą broń przeciw podobnym zakusom, dlatego też niewolno nam w obecnej chwili być bezczynnymi, bo przez to dopomagamy wrogom naszym do zwycięstwa nad nami.

Wszędzie na koncertach, obchodach i w różnych uroczystościach, śpiewajmy nasze ludowe piosnki, bo te najwięcej przemawiają do duszy Polaka i tymi skarbami tylko (a nie obcemi pieśniami) dopniemy celu.

Muzycy zaś powinni także z swych repertuarów na jakiś czas usunąć utwory niepolskie, bo wspólnie tylko osiągniemy cel, dla nas tak ważny.

Od dzisiaj niech hasłem naszem będą te trzy słowa z "Roty" M. Konopnickiej, jakby specjalnie do naszej imigracji dostosowane: "NIE DAMY POGRZEŚĆ MOWY."

B. J. Zalewski,
Generalny Dyrygent
Zw. Śpw. Pol. w Ameryce.

O Dwu Związkach Śpiewaczych.

Jest to niezaprzeczonem, że mamy dwa związki śpiewacze w Ameryce: jeden z zarządem w Chicago, drugi na Wschodzie, "Zjednoczenie Śpiewaków," na czele ze swym generalnym dyrygentem kol. S. Gąsiewskim, 329—49th Str., Brooklyn, N. Y.

Nie chcę wierzyć w to—ażeby jakieś samolubne dążenia stworzyły nowy związek śpiewaków—bo piszący zna sprawy śpiewaków, obcując z tymi około trzydziestu lat, a to co kiedyś uprawiano, prowadząc walkę o urzędy, to nie ma dziś znaczenia, bo być dzisiaj urzędnikiem, trzeba wielkiego poświęcenia, ażeby podołać zadaniu, jakie każdy z urzędników przysięgą obowiązuje się wypełnić.

Zarząd Zw. Śpw. w Chciago, na czele z prezesem kol. Petrykowskim, dokonywują "cudów," gdyż Związek nigdy niebył tak silny liczebnie, jak w obecnym czasie, i pomimo tego, wielu w zarządzie z chęcią te zaszczytne stanowiska złożyliby innemu, wiedząc o tem, że praca obecnego zespołu urzędników nie jest do pozazdroszczenia.

Wierzę mocno, że związek na Wschodzie pracuje także gorliwie dla tej naszej ukochanej pieśni polskiej, i że przyjdzie chwila połączenia, gdyż w mojem przekonaniu inaczej być nie może, a zarządowi w Chicago radziłbym pierwszym wyciągnąć rękę do zgody i jeżeli są jakieś niedomagania, wspólnie porozumieć się, aby takowe z drogi raz na zawsze usunąć.

(B. J. Z.)

TO I OWO

Okręg Śpiewaków na stan Illinois tego lata święcić będzie wielką uroczystość, bo przypada zjazd, koncert i kontest, który się odbędzie w maju w Pullman, Ill.

———o———

Na opróżnione stanowisko Dyrygenta Okręgowego, powołano znanego nam ogólnie p. L. Cieszykowskiego. Oby tylko praca jego odniosła w pieśni jak najlepsze rezultaty.

———o———

Po koncercie okręgowym upamiętnioną będzie (w "Orchestra" sali) uroczystość 35-cio-lecia istnienia Zw. Śpw. Polskich w Ameryce.

———o———

Na tę uroczystość zaproszone są najwybitniejsze siły polskie w świecie muzycznym, wobec czego sądzimy, że i śpiewacy się odpowiednio przygotują.

———o———

Koncert niedzielny Panny Szlachciak wykazał, że pracuje nad wyszkoleniem swego głosu, lecz radzilibyśmy zmienić nauczycieli i sądzimy, że jeden by wystarczył, któryby ustalił głos, albo kontra-alt, czy też mezzo-sopran.

———o———

Program Panny Szlachciak był niepolski (z wyjątkiem jednego utworu), pomimo że był nieźle wykonanym, lecz tu już winić należy pp. nauczycieli, że nie zadali sobie trudu, że takowy odbył się w polskiej dzielnicy i wyłącznie dla Polaków był danym.

———o———

Pan Chiliński ślicznie grał, lecz też milej byłoby nam słyszeć programowe numera Wieniawskiego, Łady, a choćby Adama Wrońskiego ludowe rzeczy.

———o———

Znamy pana Chilińskiego, że z łatwością wykonuje dzieła klasyczne, lecz prosimy o utwory swojskie, bo to nie ubliża żadnemu artyście, jeżeli zagra nam coś z pod strzechy ojczystej.

———o———

W koncercie popularnym szkoły p. Carl Bunge, odbytego w d. 3 lutego, na szczególniejszą uwagę zasługuje występ Panny Emilii Jeleń, córki znanego związkowca, Wł. Jeleń, która z pamięci odegrała "Valse de Concert" Op. 3 Wieniawskiego. Pannie Jeleń, choć jeszcze młodziutkiej, rokujemy wielką przyszłość, jako utalentowanej fortepjanistce.

———o———

Z dniem 1 lutego p. Ożada, nasz znany skrzypek, objął klasę skrzypcową w szkole p. L. Cieszykowskiego "Chopin Musical School," 1920 W. Division St., a interesowani raczą się zgłosić tamże.

B. J. Z.

JESZCZE O POLSKIEJ PIEŚNI LUDOWEJ!

Poniżej zamieszczamy artykulik ze "Śpiewaka" Poznańskiego, który w zupełności powinien być zastosowany i do naszych stosunków w Ameryce,—bo i my na tym punkcie grzeszymy i to bardzo—posłuchajmy więc co pisze "Śpiewak" Poznański.

Nieznajomość tylko własnej pieśni tkwiącej tam gdzie się najwięcej polskość obyczajów i zwyczajów zachowała, czyli pomiędzy ludem na wsi, mogła jedynie sprawić to, że ta pieśń u nas nie kwitnie, miasta jej wcale nie znają, nie okazują żadnego zainteresowania w tym kierunku, co może doprowadzić do zupełnego pieśni tej zaniku dla tej przyczyny, że wieś nie odczuwa bynajmniej potrzeby zachowania jej, nie jest świadoma jej piękna i doniosłości, czego dowody spotyka się na wsi na każdym kroku. Byle jaki obrzydliwy kuplet, importowany na wieś z miejskich operetek i ulicy w krótkim czasie staje się bardzo popularnym i usuwa w kąt zapomniane nieocenione czasami melodye i poezye ludowe.

Pomimo poczucia wyższości jaką cechuje teraźniejszego chłopa w stosunku do miejskich "ciarachów" moralny wpływ i to ten najnowszego gatunku, uliczny, zawsze owo wzgardzone miasto na chłopa wywiera a któremu on chętnie ulega.

Trzeba tę pieśń ratować wszelkiemi siłami. Dziwne, że ci którzy pierwsi powinni byli to zrozumieć i zabrać się do tego—muzycy, tak obojętni są względem niej. Te trochę opracowań pieśni ludowej jakie istnieją bynajmniej kwestyi nie wyczerpują i nie dając żadnego wyraźnego pojęcia o niej dla tego, że ograniczają się do podawania melodyi najbardziej dla wiejskiego ucha uchwytnych, to jest wyraźnie durowych czy molowych, lirycznych i tanecznych, a te właśnie są bardzo wątpliwego pochodzenia. Stara, rdzenna pieśń ludowa polska nie zna dur i mol jako, że jest monodyczna, jednogłosowa—opiera się w części na starym systemie tonalnym (tonacye: dorycka, frygijska, lidyjska, miolidyjska, eolska, i odpowiednie hypodorycka, hypofrygijska i t. d.) w części na swoim własnym systemie etnicznym, któryby trzeba gruntownie zbadać jeszcze, i rzeczywiście wstydzić się musimy, że dotychczas tego nie zrobiliśmy. Wykorzystajmy chociażby zbiory Osk. Kolberga, aczkolwiek nie są one pod względem tonacyi bez zarzutu, ponieważ nie był fachowym muzykiem, ale i to co zrobił jest podziwu godnem i imponującym. Uczony etnograf wyręczył muzyków z zmudnej i ciężkiej pracy zbierania materyału, a muzycy nawet skorzystć z tego nie umieją. W ostatnich powojennych czasach widać gdzie niegdzie trochę zainteresowania, ale to mało, za leniwie się do tego zabieramy.

Z radością dowiadujemy się o podjęciu pracy w tym kierunku przez Dra Chybińskiego, profesora muzykologii na uniwersytecie Lwowskim. Oczekujemy rezultatów jego pracy nad zbieranim melodyi ludowych Podhala, części Polski pod tym względem dotychczas zupełnie zaniedbanej.

Ale jeden Dr. Chybiński to za mało, tembardziej, że jest on tylko teoretykiem. Kompozytorowie polscy powinni się wziąść do tego. Cierpimy trochę na brak zdecydowanego wyrazu we współczesnej naszej twórczości muzycznej—wszędzie jakieś obce wpływy przezierają—tak mało polskości w naszej muzyce dzisiejszej.

Polskości zwykle dopatrują się ludzie w muzyce tam gdzie zabrzmi jakaś ckliwa, liryczna meladya, albo rytm krakowiaka czy innego polskiego tańca, oczywiście, że tego kompozytorowie mają już dosyć i biorą wszystko jedno co, byle nie ten polski liryzm. Ale niechże się przypatrzą tym kapitalnym, zdumiewającym, nieoczekiwanym zwrotom starych polskich melodyi, ich dowcipowi, ich kolosalnemu bogactwu inwencyi melodyjnej i rytmicznej, ich arcyciekawym systemom tonalnym i w końcu olbrzymiej ilości tego nieocenionego materyału, z którego można czerpać i czerpać bez końca, a zawsze świeżym będzie.

Muzyka rosyjska stworzyła bardzo trwałą szkołę oparłszy się na melodyi ludowej. Od Glinki aż do Strauzińskiego, nigdy nie traci swego wybitnego rosyjskiego charakteru, który można poznać z pierwszego taktu. Nasza melodya ludowa niczem nie ustępuje rosyjskiej a jednak prawie, że nikt z niej nie korzystał, bo Chopin nie czerpał bezpośrednio z niej nosząc całą polskość swej muzyki w sobie samym. Najwięcej twórczość operowa polska skorzystałaby ze zwrotu w stronę pieśni ludowej.

Potrzeba nam polskiego Rimskij—Korsakowa, któryby cały przepych i bogactwo melodyi ludowych w fantastycznej operze polskiej wykorzystał.

Niechby Wielkopolska z Poznaniem na czele wzięła na siebie ten zaszczytny zamiar przodowania w kultywowaniu ludowej pieśni polskiej—niechaj chóry nasze jaknajwięcej ją śpiewają i rozszerzają—niechaj muzycy pracują nad jej uprzystępnieniem, a może przez to przyczynimy się do utrzymania i podnoszenia rdzennie polskiej kultury muzycznej.

———

St. Wiechowicz.

DZIAŁ OGŁOSZENIOWY PO 25c OD WIERSZA

NOWOŚCI MUZYCZNE

Ceny obliczone już z przesyłką pocztową

PIEŚŃ ŻEGLARSKA (675) D. Czyżewski. "Wesoło żeglujmy, wesoło," na chór dwu-głosowy, z akomp. fortep. 32c, tuzin $2.75.

TRZY ŚPIEWY (972) O. M. Żukowski, na chór trzy-głosowy. 1. Koncert "W cienistym borze" a capela. 2. Dwa Serca "Gdzieś zgubiłam serce" z fortep. 3. Podobno kocham go "Kiedy biegnę" z fortep. 11c, tuzin 95c.

TĘDY, TĘDY LECIAŁ PTASZEK (832) Wł. Żeleński. Solo Duet, lub chór żeński z fortep. 26c, tuzin $2.30.

POLONEZ OGIŃSKIEGO (724) Ogiński-Walkiewicz-Zalewski. "Żegnam cię o Polsko ma." Solo Duet, lub chór żeński, z fortep. 26c, tuzin 60c.

WARSZAWIANKA (940) Eug. Walkiewicz. "Oto dziś dzień krwi i chwały," na trzy głosy a capela. 11c, tuzin 95c.

POLONEZ OGIŃSKIEGO (918-3100) Ogiński-Zalewski. "Żegnam cię o Polsko ma." Solo, Tercet lub chór trzy-głosowy żeński z fortep. 11c, tuzin $1.00.

POLONEZ OGIŃSKIEGO (1098) Ogiński-Walkiewicz-Zalewski. "Żegnam cię o Polsko ma." Na chór mieszany z fortepianem. 11c, tuzin $1.00.

MARSZ MIEROSŁAWSKIEGO (1394) S. Surzyński. "Gdy Naród do boju," — oraz Pierwszy Maja "Zieloność i kwiaty." Na chór męski a capela. 6c, tuzin 50c.

POLONEZ OGIŃSKIEGO (1376) Ogiński-Walkiewicz-Zalewski. "Żegnam cię o Polsko ma." Na chór męski z fortepianem. 11c, tuzin $1.00.

ZA BROŃ! ZA BROŃ! "URRA UBIJ" (1398) Wachnianin-Zalewski. Solo, duet i chór męski a capela. 11c, tuzin 95c.

KRAKOWIAK (1099) E. Poniecki. "Nasza Krakowianka," na chór mieszany a capela. 11c, tuzin 95c.

CZTERY PIEŚNI (1411) Appel-Kurpiński-Surzyński-Walkiewicz. 1-2-4 Warszawianka "Oto dziś dzień krwi i chwały." 3. Serenada "Dobranoc" na chór męski a capela. 11c, tuzin 95c.

POLONEZ OGIŃSKIEGO (572) Ogiński-Walkiewicz-Zalewski. "Żegnam cię o Polsko ma." Solo lub duet z akomp. fortep. 26c.

CZTERY PIOSENKI (1296) Gall-Maszyński. 1. Wlazł kotek na płotek. 2. Cymcyrymcymcym "Co się stało we dworze." 3. Jaś i Kasia." "Siadła na dębie zazula." 4. Polonez XVIII wieku "Z wysokich parnasów." Na chór męski a capela. 6c, tuzin 50c.

TRZY PIOSENKI (1374) Nowakowski-Liszt-Walter. 1. Wisła "Jest kraina." 2. Hej, harda dziewczyno." 3. Na pożegnanie. "Bądź zdrów." Na chór męski a capela. 6c, tuzin 50c.

DWA UTWORY (1104) Rzepko-Schumann. 1. Kołysanka, "Kołysz go, aniele." 2. Powitanie wiosny, "Przybywaj hoża." Na chór mieszany a capela. 6c, tuzin 50c.

TRZY UTWORY (1055) Gall-Moniuszko-Noskowski. 1. Jest sobie kosiarz. 2. Dzieweczka nad rzeczką, "Płynie czysta rzeczka." 3. Na jagody, "Zawitał nam dzionek." Na chór mieszany a capela. 6c, tuzin 50c.

CHÓR NOCNY (1003) J. Bizet, "Mrok głębiej sięga w dal." Na chór mieszany a capela. 6c, tuzin 50c.

DWA UTWORY (1149) Weber-Abt. 1. Wiosna, "Gdy uroczy maj." 2. Barkarola z opery "Oberon," "Już szemrze nurt wody" na chór mieszany a capela. 6c, tuzin 50c.

ŻMUDŹ (902) B. Dębińskiego No. 3 z kantaty Pieśń o Ziemi Naszej. Na sopran solo i chór żeński trzy-głosowy z akomp. fortep. 62c, tuzin $5.50.

HYMN POLSKI ZMARTWYCHWSTAŁEJ (1114a) Ks. J. Surzyński, słowa J. Słowackiego, na chór mieszany z akomp. fortep. 26c, tuzin $2.35.

DWA UTWORY (1322) Lachman-Walewski. 1. A ja sobie podrygom. 2. Pije Kuba. Mel. lud. na chór męski a capela. 11c, tuzin 95c.

PIEŚNI DO MSZY ŚWIĘTEJ (2268) Eug. Walkiewicz, Op. 15. "Boże Stwórco, nasz Panie." Na cztery głosy mieszane, lub na dwa głosy równe, z organami. 52c, tuzin $4.55.

PIEŚNI DO MSZY ŚWIĘTEJ (2269) Eug. Walkiewicz Op. 17. "Z odgłosem wdzięcznych pieśni." Na cztery głosy mieszane, lub dwa głosy równe, z organami. 52c, tuzin $4.55.

OSIEM MSZY POLSKICH (2255) Eug. Walkiewicz Op. 51, No. 1, 2, 3, 4. Op. 52, No. 1, 2, 3, 4. Krótkie i łatwe, dla dzieci lub starszych, na 1, 2 lub 4 głosy mieszane, a capele lub z organami. 42c, tuzin $3.75.

MARSZE I TAŃCE POLSKIE (2600) B. J. Zalewski. Na same (solo) skrzypce. 21 utworów, 65c.

MARSZE I TAŃCE POLSKIE (2760) B. J. Zalewski. Na sam (solo) kornet. 27 utworów, 37c.

DWA UTWORY (2565) B. J. Zalewski-Borel Gounod. 1. Wesoła piosenka, "La sorella." 2. Chór żołnierzy, Marsz z opery "Faust" na skrzypce z fortep. 27c.

DWADZIEŚCIA CZTERY (24) PIEŚNI LUDOWYCH (1295) Jan Gall. Opracowane na chór męski a capela, za komplet $1.40.

KOWALE (1223) J. Czubski. Na chór męski, sola i chóry, z akomp. fortep. 32c, tuzin $2.80.

PIEŚŃ ZGODY (909) Kurpiński-Walkiewicz-Zalewski. Opracowany z poloneza "Witaj Królu," na chór żeński 3-głosowy, z akomp. fortep. 42c, tuzin $1.20.

PIEŚŃ ZGODY (1080) Kurpiński-Walkiewicz-Zalewski. Opracowany z poloneza "Witaj Królu," na chór mieszany, z akomp. fortep. 42c, tuzin $1.20.

PIEŚŃ ZGODY (1320) Kurpiński-Walkiewicz-Zalewski. Opracowany z poloneza "Witaj Królu," na chór męski, z akomp. fortep.. 42c, tuzin $1.20.

CZTERY PIEŚNI (1011) Dietz-Urbanek. 1. Pieśniarz "Pevec"— "Der Saenger." Na chór mieszany z akomp. fortep. i skrzypiec, tekst polski, czeski i niemiecki. Utwór konkursowy. 2. Władysław Jagiełło. 3. Rota. 4. Nasze Hasło. 55c, tuzin $4.75.

MODLITWA KS. MARKA (1221) J. Czubski. Sola, duety, chóry, z akomp. fortep. na chór męski. 32c, tuzin $2.80.

NOC MAJOWA (1180) Wł. Żeleński. "W noc majwową." Na chór mieszany z akomp. fortep. 42c, tuzin $3.75.

Wydawnictwo Muzyczne i Księgarnia, B. J. Zalewskiego, 1505 Tell Pl., Chicago, Ill.

Prosimy nadesłać $2.00 za roczną prenumeratę, $1.00 za półroczną, 50c za kwartał, 25c za pojedynczy lub wstępny numer

PROSPEKT ECHA MUZYCZNEGO

ECHO MUZYCZNE będzie wychodzić co miesiąc, o kilkunastu stronicach na dobrym papierze w kolorowej okładce.

ECHO MUZYCZNE nie będzie niczyim urzędowym lub półurzędowym organem i tymsamem, — pismem niezależnem od nikogo.

ECHO MUZYCZNE udzieli swych szpalt każdemu, o ile korespondencje zgadzać się będą z kierunkiem pisma naszego.

ECHO MUZYCZNE w nagłówku zaznacza "Miesięcznik poświęcony muzyce kościelnej i świeckiej i t. d." co oznacza, że głównym celem pisma będą powyższe przedmioty i tymsamem nie może być zaliczone, ani w poczet pism kościelnych, lub świeckich, lecz ogólnem dla wszystkich tych, którzy lubują się w śpiewie i muzyce.

ECHO MUZYCZNE na pierwszym miejscu—i to usilnie—służyć będzie POLSKIEJ SZTUCE PIĘKNA a polskie kompozycje jako też polscy kompozytorzy, mogą uważać ECHO MUZYCZNE jako "ich własne" w propagowaniu Polskiej Sztuki Piękna.

ECHO MUZYCZNE także wzorować się będzie na obcych kompozycjach i kompozytorach (zasługujących na uznanie) a pod względem twórczości i talentu, narodowość będzie wykluczoną.

ECHO MUZYCZNE będzie mieć bardzo poważnych krytyków z Polski, jako stałych korespondentów, wobec czego będzie pomostem w sztuce piękna, pomiędzy kolegami w Polsce a Ameryce.

ECHO MUZYCZNE dodawać będzie premje w nutach tym tylko, którzy będą mieć z góry opłaconą prenumeratę.

ECHO MUZYCZNE będzie gorliwym propagatorem zaprowadzenia po chórach amatorskich elementarnych zasad muzycznych, jako też czytanie nut głosem.

ECHO MUZYCZNE zawsze i wszędzie dopomagać będzie do wystawienia Wielkiego Teatru w Chicago, jako środowisku Polonji w Ameryce, uważając sprawę tą za tak ważną, stawiając takową na równi z życiem a śmiercią, jako schronisko Sztuki Piękna zarazem ostoją języka polskiego i mowy ojczystej.

ECHO MUZYCZNE co do kościelnej muzyki trzymać się będzie zdania—że to co wolno w karczmie, to nie w kościele, a "płody operetkowe" różnych "Manów" "Vigów" i t. p. zwalczać będzie rozumnie i pouczająco.

ECHO MUZYCZNE rocznie kosztować będzie $2.00, pół rocznie $1.00, kwartalnie 50c., pojedyńczy numer 25c. wraz z dodatkami muzycznemi.

ECHO MUZYCZNE w innych krajach jak w Europie, Południowej Ameryce, Kanadzie i t. d. rocznie kosztewać będzie $3.00, pół rocznie $1.50, kwartalnie .75c., pojedyńczy egzemplarz 40c.

ECHO MUZYCZNE napewno wyszuka posadę, czy to organisty, dyrygienta, muzyka, lub t. p. za nie wielką opłatą, o ile poszukujący fachowiec będzie mieć zdolność (sekret zapewniony)

ECHO MUZYCZNE napewno wyszuka Wiel. Księżom organisty odpowiedniego, stosownie do ceny podanej. Za nie wielką opłatą. (sekret zapewniony).

ECHO MUZYCZNE nie bierze odpowiedzialności za artykuły "nadesłane" i o ile w nagłówku znajdzie się wyrażenie "nadesłane" co oznacza to samo, że pismo nasze powątpiewa w prawdziwość treści, lecz zamieszcza takowe z obowiązku neutralnego, zaś odpowiedzialność bierze na siebie ten, kto będzie podpisany pod artykałem.

ECHO MUZYCZNE będzie mieć swych stałych korespondentów w każdym większym mieście Ameryki Północnej, Południowej, lub w Kanadzie.

ECHO MUZYCZNE będzie zamieszczać bezinteresownie, korespondencje sekretarzy chórów, lub orkiestr o treści zwięzlej:

a.) Ile dany zespół liczy członków?
b.) Lekcje odbywają się stale co........... .
c.) Na lekcji (   ) (wymienienie daty) było członków (wymienienie liczby).
d.) Ćwiczymy utwór jaki?..................
e.) Dyrygientem naszym jest (wymienić imię, nazwisko i adres).
f.) Imię i nazwisko sekretarza i dokładny adres.

ECHO MUZYCZNE usilnie propagować będzie, aby w szkołach polskich zaprowadzonym był jednolity system nauczania dzieci śpiewu, oraz uczenia pierwszych zasad muzycznych i czytania nut głosem.

ECHO MUZYCZNE uprasza o razpowszechnienie naszego pisma.

ECHO MUZYCZNE będzie dodawać premje w nutach, tylko dla płatnych abonentów, którzy nadeślą prenumeratę roczną, półroczną lub kwartalną, w utworach po cenie regularnej (a nie zniżonej), ogłaszanych naszym katalogiem własnych nakładów, z dowolnym wyborem, co kto sobie życzy. Stary system okazał się niepraktycznym, bo muzyk grający na jakimś instrumencie, nie korzysta z utworów do śpiewu, lub odwrotnie, o ile takowe by były już zamieszczone w piśmie, wobec czego unieważniamy nasze ogłoszenia w pierwszym prospekcie, a dodatki wysyłać będziemy osobno (nie w piśmie), opłacając sami przesyłkę pocztową.

Kto nadeśle $2.00 zgóry, może sobie wybrać nut wartości za $1.00, czyli że "Echo Muzyczne" całoroczne z dodatkiem wynosić będzie sumę $3.00, a w prenumeracie zapłaci tylko $2.00.

Kto nadeśle $1.00 zgóry, może sobie wybrać nut wartości za 50c, czyli że "Echo Muzyczne" półrocznie z dodatkiem wynosić będzie sumę $1.50, a w prenumeracie zapłaci tylko $1.00.

Kto nadeśle 50c zgóry, może sobie wybrać nut wartości za 25c, czyli że "Echo Muzyczne" kwartalnie z dodatkiem wynosić będzie sumę 75c, a w prenumeracie zapłaci tylko 50c. Do mniejszych prenumerat jak dwumiesięczne lub jednomiesięczne, premii w nutach dodawać nie możemy. Katalogi wysyłamy na żądanie, lecz prosimy oznaczyć, czy takowy ma być do śpiewu i na jaki rodzaj głosu, lub też na instrumenta, skrzypce, fortepian i t. p.

ECHO MUZYCZNE, zamawiać zawsze pod adresem, jak poniżej:

ZAPRENUMERUJ ZARAZ "ECHO MUZYCZNE"

Echo Muzyczne, 1505 Tell Place, Chicago, Ill., U.S.A.

Prosimy nadesłać $2.00 za roczną prenumeratę, $1.00 za półroczną, 50c za kwartał, 25c za pojedynczy lub wstępny numer

DZIEŁA MUZYCZNE, TEATRALNE, IMPORTOWANE Z POLSKI

Bez krzyżyków i bemoli, czyli: nowy uproszczony i ulepszony system muzykografji. Opr. ks. A. Borkowski, dwa obszerne tomy z nutami i rysunkami 6.00

Ćwiczenia Przygotowacze, na fortepian. J. Borkowski, dwa zeszyty.. 2.00

Szkoła na Gitarę, Hiszpańska (6cio strunowa) w polskim języku 1.75

DZIEŁA TEORETYCZNE

— i —

Szkoły na różne instrumenta, importowane z Polski w niewielkiej ilości. Na składzie w Wyd. Muzycz. i Księgarni B. J. Z.

Szkoła na Gitarę (wydanie krakowskie) o sześciu strunach po polsku 1.50

Szkoła na Fletowers (Flet) z jedną lub więcej klapami, po polsku .. 1.25

Szkoła na Flet H. Klinga, (Łatwa), wydanie warszawskie, po polsku.. 1.00

Szkoła na Mandolinę (Wydanie krakowskie) z melodjami, po polsku.. 1.50

Szkoła na 6cio rogową (zwykłą o 20 kluczach) "Concertina Album" — wraz z 62 różnemi utworami, po angielsku .... .75

$3.50 Pieśni z muzyką J. Horoszkiewicza, Marsze Wojska Polskiego

Ach listku mój wysuszony
A znasz ty kraj ten
Biła szapka w ruci spysa
Bogdaj to złote wieki
Boże, Boże nieskończony
Boże ludzie twoi przyszli
Boże łaskawy, przyjmij płacz
Boże Ojcze! Twoje dzieci
Bóstwo coś mężnym drogę
Była to pora przeszła niewrócona
Było szczęście w naszym kole
Co za opatrzność nad nami
Czyli pamiętasz mówił
Czy to mazur czy wołyniak
Czy widzisz na tej błoni
Dalej bracia topor w dłonie
Dalej bracia w jedno koło
Dalej chłopcy, dalej śmiało
Dalej chłopcy, dalej żywo
Dalej chłopcy, rzućwa kosy
Dalej chłopcy, rzućmy gody
Dąbrowski umarł, pieśń żalu
Do broni, żywo do broni
Do ciebie Boże wznosim nasze modły
Do ciebie Panie wznosim nasze prośby
Dwa kroki jeszcze tylko dwa kroki
Gdy mi go ojciec wyprawiał
Gdy nam niebo pozwoliło
Gdyśwa opuścili role
Gdzie przyjemniej tracić chwile
Gmachy odwieczne ,starożytne
Gotujmy laury i hymny
Gruba pomroka spuściła się
Hej, hej, rycerze
Hej koledzy precz frasunek
Hej poichau Rewucha
Hej polacy hej rodacy
Hej radością oczy błysną
Jakież to nowe zjawiska
Jakiż to odgłos żałobny ponury
Ja krakowiak, ty krakowiak
Jakże ponury odgłos przerwał
Jedzie Drewicz jedzie
Jedzie Krakowiak
Jeszcze Polska nie zginęła
Już ci przyjemna chwila
Już koniec klęskom
Już minęły smutne doby
Już sława rozgłosy swymi
Kędyż te słupy te granice
Którez cię strony podziały
Luby niech do boju tobie
Marsz, marsz ziomkowie
Męża prawego i z niezłomną
Młodym smutki nie przystoją
My tułacze bracia mili
Narodzie niegdyś wielki
Na szerokim poły
Nasz Kościuszko dobry był
Na tem twardem szczudle
Nie masz bracia nic na świecie
Nie, nie masz dla cnotliwych
Nie pomny, że Bóg jęki
Nie świadom smutku
Nie z pod złotem błyszczących
Nigdy z królami nie będziem
Noc cicha wonny wietrzyk
Nuże chłopci razom z chaty
Od roli nauk i pracy
Odstąpcie straże przemocy
Oh! jakże mię serce boli
Oj biedaż nam Mazury
Ojcze nasz któryś jest w niebie
O nędzny świecie
O ty ziemio nieszczęśliwa
Pamiętasz mówił rotmistrz
Pidnoś gryła orle bity
Podobni do martwych węgli
Podroż twoja nam nie miła
Pokiż Polaku zgnuśniały
Pości Zosia pości
Przechodniu gdy w tę stronę
Rzucajmy kwiat po drodze
Sławny Kościuszko
Sprawiedliwość twoja, Boże
Stałości w dobrych przedsięwzięciach
Stawam na placu
Stworzyłeś mię Panie
Ściany kamienne dokoła
Święta miłości
Świszcze z gradem wiatr
Tańcujcie dziewczęta
Ten bieg Dniepru
W czasie biorących z hojnego
W dni naszych wiośnie
Weselmy się koledzy
Widzisz przed sobą żebraka
Wodzu, Rycerzu jakich
Wyższym nad nieba
Wzłetiw oreł nad dubrowy
Wznośmy pienia uwielbienia
Za murami, za kratami
Za Niemen nam precz
Ze łzą bracie wspomnij
Zgoda sejmu to sprawiła
Zibrały sia wsi burłaki
Z nad brzegów Sekwany
Z osobna pod zamkiem
Z pomiędzy bojów i gradów
Żegnam! nie, nie mówmy
Żywo chłopcy, dalej dziewoje
Żywo nam serca porusza

Sztuki Teatralne, z Krakowa, Lwowa, Poznania, Warszawy i miejscowe.

Achilleis Sceny Dram. St. Wyspiański 2.00
Adam i Ewa, krot. w 2 akt., 2 męz., 1 żeń. .... .60
Atalanta w Kalidonie. Trag. J. Kasprowicz 1.50
Bolko-Szczodry Obr. Hist. w 5 obr. wiele osób .... .50
Chory z urojenia. (Tdw. 43) Kom. w 3 akt. 8 m. 4 ż. .... .80
Cudzoziemczyzna, Fredro, 6 m. 2 ż... .15
Demokraci i Arystokraci. Obr. Dram. w 5 odsłonach 1.00
Dobrodziej Złodziej, kom. w 5 akt.. 1.50
Dramaty Ernesta Renana 1.50
Dramaty Mueresa, kilka tomów, po.. 1.50
Djament nieoszlifowany. Fraszka w 1 akcie .... .30
Dzieje Oresta. Ajschylas. Jan Kasprowicz 1.30
Eros i Psyche. J. Żuławski 1.60
Fifi. Dramat w 4 aktach 1.00
Godzien litości. Kom. w 3 aktach... .75
Grzegorz Dandin, czyli Mąż pognębiony (Tdw. 32) Kom. w 3 akt., 5 m. 2 ż. .... .50
Hrabia na Wątorach, krot. w 2 akt. Syrokomli, 4 m. 1 ż. .... .15
Komedja o człowieku, który redagował gazetę rolniczą (Tdw. 10) 2 akt. 7 m. 1 ż. .... .50
Kościuszko w Petersburgu. (Tdw. kom. w 1 akcie. Moliera 8 m. 3 ż. 67). Obraz dram. w 1 akcie, 12 m. 1 ż., więźniowie itd. .... .50
Krajowe wyroby (Tdw. 57). Krot. w 3 aktach, z muz. 17 m., 5 ż. .... .75
Larik. Trag. z dziejów Anglji, wiele osób. .... .50

DZIEŁA SCENICZNE EUROPEJSKIE
Do nabycia w Księgarni Wyd. Muz.
B. J. ZALEWSKI
1505 Tell Place. Chicago, Illinois

Legjon. St. Wyspiański, 12 scen, 17 m. 6 ż. 1.25
Lekarz mimo woli. (Tdw. 30) kom. w 3 akt. Moliera, 8 m., 3 ż....... .50
Lekkomyślna Siostra, kom. w 4 akt., 5 m., 3 ż. .... .75
Licytacja u Pana Wójta (Tdw. 23). Obr. lud. w 1 akcie z muzyką. 2 m. 1 ż. .... .50
Majątek albo imię, kom. w 5 akt., Korzeniowskiego, 5 m. 4 ż. ...... .75
Majowe Słońce, kom. w 1 akcie, 2 m. 3 ż. .... .50
Mąż Idealny w 4 akt., 9 m. i 6 ż..... 1.00
Małżeństwo z musu (Tdw. 18) kom. w 1 akc. Moliera 7 m. 3 ż. .... .50
Mieszczuch szlachcic (Tdw. 40), kom. w 5 akt. Moliera, kilkadziesiąt osób ..80
Miłość Lekarzem (Tdw. 25) kom. w 3 akt. Moliera 12 m. 4 ż. .... .50
Mizantrop (Tdw. 28) kom. w 5 akt. Moliera, 8 m. 3 ż. .... .75
Noc w Belwederze (Tdw. 69) Epizod hist. w 1 akcie, 8 m. 2 ż. .... .50
Pan dePourceangnac (Tdw. 37) kom. w 3 akt. Moliera, wiele osób .... .75
Pan Grajcarek idzie w kumy (Tdw. 11) obr. lud. w 2 odsł. ze śpiew. i muzyką. 5 m. 4 ż. .... .50
Partja Pikiety kom. w 1 akt. 4 m. 1 ż. .... .50
Pochodnia. Kozłowski S. w 3 akt. .. .50
Pocieszne wykwintnisie (Tdw. 15) sąsiadki, grajkowie .... .50

Popychadło (Tdw. 50) kom. w 4 akt. (w 5 odsł.), osoby 11 męskich, 9 żeńskich .... .75
Potępienie Tragedja duszy 1.50
Rzeź w Krożach, w 4 akt., 21 m. 8 ż. lud. żoł. .... .50
Siedem Dramatów. Nowaczyński, po kilka osób 1.80
Skazaniec (Tdw. 106). Dramat w 1 akcie, na tle wypadków Warszawy w r. 1905, 5 m. 1 ż.. .... .50
Staruszkowie w zalotach.— Fraszka sceniczna w 1 akcie ze śpiew. i nutami. 1 m. 1 ż. .... .25
Święta Wiosna. Dwa Dram. po kilka osób 1.00
Szymon Konarski. Obraz dram. w 5 akt. z ilustracjami, wiele osób ... 3.00
Tartufe czyli Świętoszek, kom. w 5 akt. Moliera. 7 m. 4 ż. .... .80
Troilus i Krescyda. W. Szekspir. Komedja w 5 akt., 24 m. 4 ż. .... .25
W Dąbrowie Górniczej, w 1 akt., 3 m. 3 ż. .... .50
Wielbiciel Muzyki (Tdw. 4) kom. w 1 akcie. 5 m. .... .50
W Szczawnicy i Pan i Pani. Dwie kom. po 1 akc., parę osób .... .40
Wszystko w porządku. Farsa w 1 akcie. Arcywesoła sztuka, 4 m. 2 ż., 50c, za 6 egzemplarzy 1.50
Żaby. komedja Arystafanesa, wiele osób 1.55
Zarzutka Balowa, kom. w 1 akt., 5 m. 5 ż. .... .40
Złote Usta, Złote Serce, obraz sceniczny, 12 osób, ubodzy, kalecy itd. .25
Zosia Druchna. Melodr. w 1 ak. 1 ż... .50

Wydawnictwo Muzyczne i Księgarnia B.J.Zalewskiego, 1505 Tell Pl. Chicago

Prosimy nadesłać $2.00 za roczną prenumeratę, $1.00 za półroczną, 50c za kwartał, 25c za pojedynczy lub wstępny numer

ECHO MUZYCZNE

Wychodzi z początkiem każdego miesiąca
Prenumerata roczna
$2.00
Pojedynczy numer 25c
Ceny ogłoszeń według umowy
Wszelkie korespondencye oraz prenumeratę nadsyłać na adres poniżej podany.

ECHO MUZYCZNE

Miesięcznik poświęcony muzyce kościelnej i świeckiej
Oraz zespołom muzycznym i teatralnym

THE MUSICAL ECHO

Issued during the early part of every month
Subscription per year
$2.00
Single copy 25c
Advertising rates on application
All communications should be sent to the address given below.

Phone Monroe 2998 ECHO MUZYCZNE—"THE MUSICAL ECHO" 1505 Tell Pl., CHICAGO, ILL. U. S. A.

ROK I — Styczeń, 1924r. — Numer 1

LIVIA QUINTILLA
KANTATA MICKIEWICZA *Jan Gall*
MONBAR-MANRU
WIELKI ŚPIEWNIK KOŚCIELNY
STRASZNY DWÓR
WESELE *Wyspiański*
HALKA
PIEŚNI LUDOWE *Z. Noskowski*
JANEK-HRABINA
BOGA RODZICO DZIEWICO
MAZEPA-QVO VADIS
KANTATA SIENKIEWICZA *E. Walkiewicz*
VERBUM NOBILE-WIDMA
KRAKOWIACY I GÓRALE
PIEŚŃ O ZIEMI NASZEJ
KANTATA KOŚCIUSZCE *E. Walkiewicz*
SONETY-STARA BAŚŃ
CZARTOSKA ŁAWA
KUJAWIAKI-OBERTASY
PERŁY POLSKIE WALC *Z. Noskowski*
POLONEZY
PIEŚNI LUDOWE *Jan Gall*
SKALMIERZANKI
SYN CIEŚLI
GWIAZDA SYBERYI
WESELE W OJCOWIE
KONRAD WALLENRO[D]
ODA DO MŁODOŚCI *A. Karczyński*
GOPLANA
CYGANIE
KRAKOWI[ACY]
WĘDROWNY GRAJEK *Z. Noskowski*
MAZURY
HUZARY
DAMY
WIESŁAW
KANTATA SKA[L]SKA *A. Karczyński*

CHOPIN • MONIUSZKO • PADEREWSKI •
DEMBIŃSKI • ADAMOWSKI • POLIŃSKI •
GOMÓŁKA • GÓRSKI • DOBRZYŃSKI •

KARCZYŃSKI • HOFMAN •
WIENIAWSKI • WROŃSKI •
MASZYŃSKI • NOSKOWSKI •

KURPIŃSKI • MOENHEIMER • NOWOWIEJSKI • RESZKOWIE •
ŻELEŃSKI • GARBUSIŃSKI • PRZYSTAŁ • WALEWSKI • FALL •
MIĄCZYŃSKI • RIEHLING • JANUSZ • OGIŃSKI • FREDRO •
NAMYSŁOWSKI • HERTZ • ELSNER • DIETZ • GAIL •

WALKIEWICZ • SURZYNSKI • SOŁTYS
KĄTSKI • SŁOWACKI • RUDZIŃSKI
LEWANDOWSKI • OSMAŃSKI • STYŚ
ZAPOLSKA • STEFANI • WYSPIAŃSKI

WŁAŚCICIEL I WYDAWCA
BOLESŁAW J. ZALEWSKI
1505 TELL PLACE
CHICAGO, ILL
U. S. A.

B. J. Z.

TELEPHONE MONROE 2998

RYSOWAŁ *L. H. Borucki*

NOWOŚĆ! NOWOŚĆ! NOWOŚĆ!



Polecamy do nabycia (jako nowość) co dopiero wyszłe z druku, (Dzieła komisowe, do nabycia w każdym składzie muzycznym) które opracował i ułożył, na cztery głosy mięszane, bardzo przystępnie i praktycznie EUGENIUSZ WALKIEWICZ.



A) UTWORY KOŚCIELNE.

1. **MISSA** in honorem Sancti Izidori Agricolae Conf., z organami, bardzo łatwa 60c
2. **MSZA POLSKA,** nadzwyczaj łatwa na chór a capella lub z organami 20c
3. **RESPONSORYA** i Hymny śpiewane w czasie procesji Bożego Ciała; zawiera 1) Homo quidam; 2) Immolabit hoedum; 3) Respexit Elias; 4) Ego sum panis vitae; 5) Misti me vivens Pater; 6) O Sacrum convivium; 7) Pange lingua; 8) Sacris solemnis; 9) Verbum supernum prodiines; 10) Salutis humanae Sator; 11) Aeterne Rex altissime; 12) O salutaris hostia; 13) Tantum ergo Sacramentum; 14) O salutaris hostia; 15) Tantum ergo Sacramentum; 16) O Salutaris hostia; 17) Tantum ergo Sacramentum; łatwe a capella lub z organami 30c
4. **MSZA POLSKA,** A. Karczyńskiego, na 1 lub 2 głosy żeńskie, z akomp. organów, lub na 4 głosy mięszane a capella 40c

5a. **12 PIEŚNI WIELKANOCNYCH,** na 4 głosy mięszane: 1) Alleluja Jezus żyje; 2) Chrystus Zmartwychwstał; 3) Chrystus Zmartwychwstan jest; 4) Dziś nam nastał; 5) Nie zna śmierci; 6) Otrzyjcie już łzy; 7) Wesoły nam dziś dzień nastał; 8) Witaj dniu Święty; 9) Wstał Pan Chrystus; 10) Wysławiajmy Chrysta Pana; 11) Złóżcie troski; 12) Zwycięzca śmierci. (**Uwaga:** Ceny zniżone przy tuzinie) ... 20c

B) UTWORY ŚWIECKIE.

1. **ŚPIEWNIK** dla szkół polskich, zebrał X. S. C., bardzo łatwy, akomp. fortep. opracował i zharmonizował Eug. Walkiewicz; razem 49 piosenek polskich i amerykańskich, zastosowanych do czytanek używanych w szkołach parafjalnych 75c
2. **ZBIÓR** 21 zupełnie nowych pieśni świeckich na 4 głosy mięszane "a capella", stosowne do rozmaitych okoliczności, w 5ciu zeszytach, różnych kompozytorów, opracował i ułożył Eug. Walkiewicz, za komplet 50c
3. **ZESZYT I.,** zawiera: a) Pieśń żołnierska; b) Pieśń Wieczorna; c) Powitanie Wiosny; d) Mój domek; e) Raz właśnie; f) Loreley, za komplet 10c
4. **ZESZYT II.,** zawiera: a) Naprzód Marsz; b) Pieśń o dzielnym człowieku; c) Dzieci Bachusa; d) Hymn do nocy, za komplet 10c
5. **ZESZYT III.,** zawiera: a) Witaj Pieśni; b) Krakowiak; c) Nasz Śpiew; d) Pieśń o Domu; e) Duma, za komplet 10c
6. **ZESZYT IV,.** zawiera: Marsz Towarzyski; Ej, towarzyszu pieśni naprzód marsz 10c
7. **ZESZYT V.,** zawiera: a) Marsz Sokołów; b) Szewczyku, Krawczyku; c) Z pieśnią; d) Ucichł już gwar; e) Ja i butelka, za komplet 10c

POLECAMY NOWOSCI MUZYCZNE KOMPOZYCYI V. C. BALUTY

KOMPOZYCJE V. C. BALUTY.

1. **Ave Maria** (S. A. T. B.) with organ a Comp. 15c
2. **Mass** in hon. St. Anthony of Padwa (S. A. T. B.) 60c
3. **O salutaris** and Tantum ergo (S. A. T. B.) 10c
4. **Vidi Quam** and Regina Coeli (S. A. T. B.) 20c
5. **Msza Polska** na 2 gł. z org. L. A. Cieszykowski 50c
6. **Vesperae solemnes,** chór mięsz. A. Karczyński 30c
5. **MISSA** in hon. B. M. V. R. C. na chór mieszany a capella, z org. ad libit. A. Karczyński 75c

KOMPOZYCJE V. C. BALUTY.

1. **Barkarola "Płyń"** na Sop. lub tenor z fortepianem 30c
2. **Kołysanka "Śpij",** na Sop., lub tenor z fortepianem .. 30c
3. **Luby słowiku Walc,** na głos średni z fortep. 30c
4. **Ma Chata,** 2 głosy żeńskie i kwartet męski 30c
5. **Pieśń Tułacza,** chór mięszany i solo bas z fortepianem 25c
6. **Powitanie Wiosny,** chór mięszany i solo sopran 35c
6. **MISSA** in hon. P. A. S. S. P. et P. na 2 głosy mięszane, z organami. A. Karczyński 60c
7. **TU ES PETRUS,** na 5 lub 6 głosów. A. Karczyński..... 15c

DZIEŁA MUZYCZNE WYDANE NAKŁADEM "ZIARNA" ANT. MAŁŁKA W CHICAGO, ILL.

ŚPIEWY NA JEDEN GŁOS.

1. **PIEŚŃ Z ZA GROBU,** głos średni, Jan Małłek 50c
2. **MÓJ BRAT,** z tow. skrzyp. i fort., Jan Małłek 50c

ŚPIEWY NA DWA GŁOSY.

3. **ZIARNO,** Serja III sopr. i alt i fort. Antoni Małłek 75c
4. **MSZE I.** Chwała Boża na ziemi " " 30c
5. **WANDA,** Nie chciała Wanda Niemca " " 60c
6. **MARSZ** Związku Polek w Ameryce " " 50c
7. **PIEŚŃ** Niewinnych Polski Cór " " 35c
8. **POLSKA PATRJOTKA,** solo Alt i Chór " " 30c
9. **WALCZYK MAJOWY,** solo Alt i Chór " " 50c
10. **DUMKA I WALCZYK,** solo Alt i Chór " " 50c
11. **ROZSTANIE.** Ja cię kochałem szczerze Jan Małłek.. 50c

ŚPIEWY NA CZTERY GŁOSY MIĘSZANE.

12. **POLONEZ,** "Żyj nam żyj", Antoni Małłek 50c
13. **KANTATA,** J. E. Ks. Kard. Satolliego, Ant. Małłek 50c
14. **ROTA,** na rok Grunwaldzki, Antoni Małłek 25c
15. **NOWY ROK POLSKI** "Czy słyszysz", Antoni Małłek 30c
16. **MARSZ ŚPIEWAKÓW** Antoni Małłek 30c
17. **PRZESTROGA** "Pogarda dla tych", solo, bas i chór " 30c
18. **ZE WSI,** Mazur " 40c

ŚPIEWY NA CZTERY GŁOSY MĘSKIE.

19. **ZIARNO,** Serja II., 50 kwartetów, Antoni Małłek.. 1.00
20. **ŚPIEWY NABOŻNE** i pogrzebowe, Antoni Małłek. 15c
21. **PIEŚŃ PRACY.** Kwartet i Solo Bas " " 30c
22. **MARSZ** Związku Nar. Pol., Antoni Kontski 25c
23. **NOC PŁACZE,** Solo i kwartet, Antoni Małłek 25c
24. **POLONEZ,** Pójdźmy wraz, A. Kontski 25c
25. **KANTATA** Trzeciego Maja, T. Ernesti 75c

UTWÓR NA FORTEPIAN.

26. **SYGNAŁY Wojenne Kościuszki,** Antoni Małłek 75c
27. **SYGNAŁY Kawalerji Pułaskiego,** Antoni Małłek ... 75c
28. **POLISH NATIONAL HYMN,** Antoni Małłek 25c
29. **MARSZ** Związku Nar. Pol. Antoni Kontski 50c
30. **STUDENTS Life Waltzes,** P. Hemmerabach 30c
31. **DESIRE for Spring Waltzes,** P. Hemmerabach 30c
32. **MAY BREEZE WALTZES,** P. Hammerabach 30c
33. **ZAKLĘTA WYSPA,** Operetka, Antoni Małłek 2.50

UWAGA: Zamawiając coś z obecnego katalogu, koniecznie należy podać tytuł dzieła i nazwisko kompozytora, oraz cenę.

Wyd. Muz. i Księg. (B. J. Z.) Bolesław Józef Zalewski (B. J. Z.) 1505 Tell Pl., Chicago, Ill., U. S. A.

30c KATALOG KLASYFIKACYJNY Z NUTAMI I BEZ NUT 30c

W którym uwidocznione są początki kilku-set melodji z nutami po kilka taktów; niektóre zamieszczone w całości (wartości kilku dolarów) wraz z kompletnym spisem naszych wydawnictw. ZAWIERA: śpiewy solowe, duety, tercety, chórowe żeńskie, męskie, mieszane, na skrzypce, flet, klarnet, kornet, orkiestrę, kapelę, utwory dziecięce, fortepianowe, szkoły itd.

— Wszystko za 30c. —

Wydawnictwo Muzyczne i Księgarnia, B. J. Zalewski, 1505 Tell Place, Chicago, Ill.

Prosimy nadesłać $2.00 za roczną prenumeratę, $1.00 za półroczną, 50c za kwartał, 25c za pojedynczy lub wstępny numer

STO PRELUDYI NA ORGANY UŁ. W FORMIE SZKOŁY

$3.00

XVII MUZYKA KOŚCIELNA. PRELUDYA NA ORGANY

2500 Garbusiński-Przystał-Styś-Walewski. 100 Preludyi dwu, trzy, cztero i wielogłosowych, ułożonych w formie szkoły na organy. W mocnej oprawie ze złoconym tytulikiem .... netto 3.00

$3.00

SPIS PRELUDYI.

I. Preludya dwugłosowe.

No.	Tonacja	Tytuł	Str.
No. 1	C dur	CANONICO	Str. 3
" 2	E mol	CANONICO	" 4
" 3	E mol	CANON	" 4
" 4	F dur	ALLEGRETTO	" 5
" 5	F dur	ANDANTINO	" 6
" 6	D mol	CANON	" 7
" 7	B dur	ALLEGRETTO	" 9
" 8	D dur	PARAFRAZA. Na temat: "Otrzyjcie już łzy"	" 9
" 9	D dur	ANDANTINO. Na temat: "Kto się w opiekę"	" 10
" 10	A dur	ALLEGRETTO	" 11
" 11	As dur	PRELUDYUM	" 12

II. Preludya trzygłosowe.

No.	Tonacja	Tytuł	Str.
" 12	C dur	PRELUDYUM	" 13
" 13	C dur	PASTORALE. Na temat: "Północ już była"	" 14
" 14	C dur	ANDANTE	" 15
" 15	C dur	PRELUDYUM. Na temat: "Zdrowaś bądź Marya"	" 15
" 16	C dur	LARGHETTO	" 16
" 17	A mol	ADAGIO	" 17
" 18	A mol	ANDANTE. Na temat: "Ach mój Jezu"	" 18
" 19	A mol	PARAFRAZA. Na temat: "Przybieżeli do Betlejem"	" 19
" 20	G dur	MODERATO	" 20
" 21	F dur	PRELUDYUM. Na temat: "Gwiazdo morza"	" 21
" 22	F dur	CANONICO	" 22
" 23	B dur	ALLEGRETTO	" 23
" 24	D dur	ANDANTE. Na temat: "Witaj Królowo nieba"	" 23
" 25	H mol	CARILLON	" 25
" 26	Es dur	PASTORALE	" 26
" 27	C mol	MEDITATIO	" 27
" 28	C mol	PRELUDYUM. Na temat: "Jezu Chryste Panie miły"	" 29
" 29	As dur	ANDANTINO	" 30
" 30	F mol	ANDANTINO	" 31

III. Preludya cztero i wielogłosowe.

No.	Tonacja	Tytuł	Str.
" 31	C dur	PRELUDYUM I FUGHETTA Na temat: "Sław języku"	" 32
" 32	C dur	PASTORALE	" 33
" 33	C dur	PASTORALE	" 34
" 34	C dur	PRELUDYUM	" 35
" 35	C dur	PRELUDYUM	" 36
" 36	C dur	PASTORALE. Na temat: "Wśród nocnej ciszy"	" 37
" 37	C dur	PASTORALE	" 39
" 38	C dur	MARSZ TRYUMFALNY	" 42
" 39	C dur	PRELUDYUM ALA FUGA. Na temat: "Wstał Pan Chrystus"	" 44
" 40	C dur	PRELUDYUM	" 47
" 41	A mol	FUGA 4-GŁOSOWA	" 48
" 42	A mol	PRELUDYUM	" 49
" 43	G dur	RECITATIVO	" 50
" 44	G dur	PRELUDYUM. Na temat: "Chrystus zmartwychwstan jest"	" 51
" 45	G dur	IMPROWIZACJA	" 53
" 46	G dur	PASTORALE	" 55
" 47	G dur	FUGHETTA ALA BACH. Na temat: "Adamie, ty Boży kmieciu"	" 60
No. 48	G dur	PRELUDYUM	Str. 62
" 49	E mol	FANTAZYA	" 64
" 50	E mol	PRELUDYUM. Na temat: "Ojcze Boże"	" 68
" 51	E mol	PRELUDYUM. Na temat: "Nie opuszczaj nas"	" 69
" 52	E mol	LARGO. Na temat: "O duszo wszelka nabożna"	" 75
" 53	F dur	ANDANTINO	" 72
" 54	F dur	PASTORALE. Na temat: "Narodził się Jezus Chrystus"	" 75
" 55	F dur	ANDANTINO	" 76
" 56	F dur	PRELUDYUM. Na temat: "Zdrowaś Bądź Marya"	" 78
" 57	F dur	PASTORALE	" 79
" 58	F dur	CHORAŁ I PRELUDYUM. Na temat: "Kiedy ranne"	" 80
" 59	D mol	PRELUDYUM I FUGHETTA. Na temat: "Boga Rodzica"	" 82
" 60	D mol	FANTAZYA	" 83
" 61	D mol	PRELUDYUM I FUGHETTA. Na temat: "Przez Twoje święte"	" 86
" 62	D mol	ANDANTE	" 87
" 63	D mol	ADAGIO	" 88
" 64	D mol	MEDITATIO	" 90
" 68	G mol	PRELUDYUM	" 96
" 69	G mol	PRELUDYUM ALA WAGNER	" 98
" 65	B dur	FANTAZYA	" 92
" 66	B dur	LARGHETTO. Na temat: "Do Twej dążym kaplicy"	" 94
" 67	B dur	ANDANTE	" 95
" 70	G mol	PRELUDYUM	" 99
" 71	G mol	FUGHETTA CANTABILE	" 100
" 72	G mol	ELEGIA	" 102
" 73	D dur	GRAVE	" 103
" 74	D dur	ANDANTINO	" 104
" 75	D dur	ARIOSO	" 106
" 76	D dur	PRELUDYUM	" 106
" 77	D dur	ANDANTINO	" 107
" 78	D dur	ADAGIO. Na temat: "Nie płacz już dziecino"	" 108
" 79	D dur	ADAGIO	" 109
" 80	H mol	ANDANTE	" 110
" 81	Es dur	FANTAZYA	" 111
" 82	Es dur	PRELUDYUM. Na temat: "Boga Rodzico"	" 113
" 83	Es dur	PRELUDYUM I FUGHETTA. Na temat: "Wesoły nam"	" 114
" 84	Es dur	PRELUDYUM	" 116
" 85	C mol	FUGHETTA	" 117
" 86	C mol	FUNEBRE MAESTOSO	" 119
" 87	C mol	LARGO	" 121
" 88	C mol	PRELUDYUM	" 122
" 89	C mol	PRELUDYUM	" 123
" 90	C mol	PRELUDYUM	" 125
" 91	A dur	PRELUDYUM	" 127
" 92	A dur	PASTORALE	" 128
" 93	E dur	PRELUDYUM	" 131
" 94	E dur	LARGO	" 132
" 95	As dur	ADAGIO	" 134
" 96	As dur	PRELUDYUM	" 135
" 97	As dur	PRELUDYUM	" 137
" 98	F mol	PRELUDYUM	" 138
" 99	B mol	PRELUDYUM	" 140
" 100	B mol	PRELUDYUM	" 141

Wydawnictwo Muzyczne i Księgarnia, B. J. Zalewskiego, 1505 Tell Pl., Chicago, Ill.

"THE MUSICAL ECHO"

VOLUME I Number 1

JANUARY 1924

Issued during the early part of every month.

Subscription per year $2.00. Single copy 25c

Published by

B. J. ZALEWSKI

1505 TELL PLACE, CHICAGO, ILLINOIS

Entry as second-class matter applied for at the post office at Chicago, Illinois, under the Act of March 3, 1879.

DO MIŁOŚNIKÓW ŚPIEWU. MUZYKI I SCENY

Już wyszedł z pod prasy Wstępny Numer pisma "ECHO MUZYCZNE," na który prosimy nadesłać 25c lub $2.25 za całoroczną prenumeratę z wstępnym numerem. Wstępny numer wraz z dodatkami muzycznymi i t. d. wart jest dolara, żądamy tylko 25c.

Oprócz bogatej i doborowej treści literackiej, wstępny numer **"ECHO MUZYCZNE"**, zawiera dodatki jak poniżej:

1. STARUSZKOWIE W ZALOTACH A. Landowskiego; — fraszka sceniczna w jednym akcie ze śpiewem, na dwie osoby.
2. MUZYK, jako przewodnik zespołów. Wł. Rzepko, z 2-ma tablicami.
3. POLONEZ OGIŃSKIEGO, na solo skrzypce, możliwe na flet lub klarnet.
4. MARSZ POLAKÓW NA OBCZYŹNIE. B. J. Zalewski, na solo kornet, baryton i t. p.
5. MARSZ: POLSKA, RUŚ I LITWA. B. J. Zalewski, na solo kornet, baryton i t. p.
6. DNIA KAŻDEGO. Jan Gall, pieśń kościelna na chór mieszany a capela.
7. TĘSKNOTA. F. Abt, solo lub duet na sopran i alt "Gdy jaskółki fruną już."
8. MAZUREK CHOPINA. Op. 6 No. 2. Na solo fortepian 2 rąk, łatwe dla dzieci.
9. Z TEJ BIEDNEJ ZIEMI, Jan Gall, pieśń kościelna na chór męski a capela.
10. GDZIE TO JEDZIESZ JASIU? Jan Gall, na chór mieszany a capela.
11. CZY TO PANNA CZY MĘŻATKA. Jan Gall, na chór męski a capela.
12. STARUSZKOWIE W ZALOTACH, nuty do śpiewu z akomp. fortepianu.

"ECHO MUZYCZNE" wychodzić będzie jako miesięcznik w formie niniejszego prospektu o kilkunastu stronicach druku, prenumerata zaś wynosić będzie $2.00 rocznie, $1.00 półrocznie, 50c kwartalnie, pojedyńczy numer 25c, razem z dodatkami muzycznymi do pisma.

Numer wstępny wydany w podwójnej objętości, lecz w miarę zdobycia odpowiedniej liczby abonentów, a co najważniejszem większą ilość ogłoszeń, objętość tą starać się będziemy zatrzymać na stałe.

Wydawnictwo Muzyczne i Księgarnia B. J. Zalewskiego, którego to nakładem wychodzić będzie **"ECHO MUZYCZNE"**, już teraz przyjmuje prenumeratę; uprasza się o wczesne nadsyłanie takowej, abyśmy ustalić mogli w ilu tysiącach takowe wydawać. — Nadsyłając prenumeratę, należy wypełnić osobno zamieszczony blankiet, dołączając **płatną z góry** należytość w sumie $2.25 za cały rok, wraz z numerem wstępnym. Prawo pocztowe tego wymaga.

Aby przekonać wszystkich, że to co piszemy jest prawdą, żądamy tylko nadesłania 25c w srebrze na numer wstępny, a pewni jesteśmy, że odwrotną pocztą otrzymamy resztę sumy $2.00 jako roczną prenumeratę na jedyne pismo muzyczne w Ameryce (polskie) **"ECHO MUZYCZNE"** adresując **1505 TELL PL., CHICAGO, ILL., U. S. A.**

DZIAŁ OGŁOSZENIOWY

Pod rozwagę przedsiębiorcom, kupcom, wogóle wszystkim, którzy mają cośkolwiek na sprzedaż, a nawet gdyby ktoś chciał coś zakupić.

System amerykański w handlu polega li tylko na ogłaszaniu się w pismach, dlatego zbytecznem byłoby rozwodzić się o tej sprawie za szeroko, lub wmawiać w kogoś, ażeby się ogłaszał, gdyż ta sprawa jest ogólnie w handlu zadecydowana, że kto chce interes zrobić, **ZMUSZONYM JEST OGŁASZAĆ SIĘ.**

Uważamy za zbyteczne twierdzić, że mamy sto tysięcy abonentów, aby kogoś "naciągnąć" na ogłoszenie; wolimy raczej iść prostą drogą, a przedewszystkiem uczciwą; a jako dowód prawdy, niechaj posłuży fakt, że firma nasza **Wydawnictwo Muzyczne i Księgarnia B. J. Zalewskiego**, prowadzi interes wysyłkowy z nutami, książkami, instrumentami muzycznymi z górą lat 26, a według wykazu naszych książek, załatwiono w tym czasie **DWADZIEŚCIA TYSIĘCY ZAMÓWIEŃ**, a w naszym ogólnym wykazie adresowym, znajduje się **PIĘĆDZIESIĄT TYSIĘCY ABONENTÓW**, wobec czego ogłaszanie się w naszem piśmie **"ECHO MUZYCZNE"** powinno się opłacić, choćbyśmy nawet zdobyli tylko jedną czwartą z ogólnej liczby, lecz pewni jesteśmy, że większą połowę abonentów napewno zdobędziemy.

Klijentela nasza składa się przeważnie z osób zamożnych, często robiących zakupna nieomal w każdej gałęzi interesu, dlatego też kupcy i przemysłowcy powinni swój towar stale ogłaszać w **"ECHU MUZYCZNEM"**, a napewno nie pożałują tego, bo rezultat z ogłoszeń powinien być zadawalniający.

Wzorując się na ogłoszeniach pism miesięcznych amerykańskich, przyjęliśmy system tak zwany "reading matter", uważając takowy za najpraktyczniejszy, gdyż czytelnicy takowy z ciekawością czytają, wobec czego jest tymbardziej korzystniejszy dla ogłaszającego się.

Nasze kolumny ogłoszeniowe są szerokie 3¼ cala, czyli jednocalowe ogłoszenie mieści w sobie 3¼ kwadratowych cali, pomieścić można prawie dwa razy tyle treści, jak w podobnym ogłoszeniu w innych pismach, w których kolumny są węższe. Szpalty naszych ogłoszeń będą tej samej szerokości, jak w niniejszym cyrkularzu.

CENY ZWYKŁYCH OGŁOSZEŃ OD STRONY 9x6½

Na okładkach zewnątrz jednorazowo: Cała $100.00, Pół $50.00, ¼ $25.00, ⅛ $12.50, 1-16 $6.25, 1-32 $3.12

Na okładkach wewnątrz jednorazowo: Cała $75.00, Pół $37.50, ¼ $18.75, ⅛ $9.38, 1-16 $4.69, 1-32 $2.35.

Gdzieindziej, nie na okł. jednorazowo: Cała $50.00, Pół $25.00, ¼ $12.50, ⅛ $6.25, 1-16 $3.12, 1-32 $1.56.

Jeżeli przez ogłaszanie się można zarobić net $100.00, lub $50.00, a choćby nawet $25.00 tylko, to tą samą sumę kupiec traci jeżeli zaniecha się ogłaszać, dlatego też spodziewamy się, że ogłoszenie swe nadeśle nam Pan **ZARAZ**, aby w następnym numerze w **"ECHU MUZYCZNEM"** było takowe zamieszczonem, bo spóźnienie spowoduje stratę w interesie.

Wzór ogłoszeń jak poniżej, 25c od wiersza.

PROSPEKT ECHA MUZYCZNEGO

ECHO MUZYCZNE będzie wychodzić co miesiąc, o kilkunastu stronicach na dobrym papierze w kolorowej okładce.

ECHO MUZYCZNE nie będzie niczyim urzędowym lub półurzędowym organem i tymsamem, — pismem niezależnem od nikogo.

ECHO MUZYCZNE udzieli swych szpalt każdemu, o ile korespondencje zgadzać się będą z kierunkiem pisma naszego.

ECHO MUZYCZNE w nagłówku zaznacza "Miesięcznik poświęcony muzyce kościelnej i świeckiej i t. d." co oznacza, że głównym celem pisma będą powyższe przedmioty i tymsamem nie może być zaliczone, ani w poczet pism kościelnych, lub świeckich, lecz ogólnem dla wszystkich tych, którzy lubują się w śpiewie i muzyce.

ECHO MUZYCZNE na pierwszym miejscu—i to usilnie—służyć będzie POLSKIEJ SZTUCE PIĘKNA a polskie kompozycje jako też polscy kompozytorzy, mogą uważać ECHO MUZYCZNE jako "ich własne" w propagowaniu Polskiej Sztuki Piękna.

ECHO MUZYCZNE także wzorować się będzie na obcych kompozycjach i kompozytorach (zasługujących na uznanie) a pod względem twórczości i talentu, narodowość będzie wykluczoną.

ECHO MUZYCZNE będzie mieć bardzo poważnych krytyków z Polski, jako stałych korespondentów, wobec czego będzie pomostem w sztuce piękna, pomiędzy kolegami w Polsce a Ameryce.

ECHO MUZYCZNE dodawać będzie premje w nutach tym tylko, którzy będą mieć z góry opłaconą prenumeratę.

ECHO MUZYCZNE będzie gorliwym propagatorem zaprowadzenia po chórach amatorskich elementarnych zasad muzycznych, jako też czytanie nut głosem.

ECHO MUZYCZNE zawsze i wszędzie dopomagać będzie do wystawienia Wielkiego Teatru w Chicago, jako środowisku Polonji w Ameryce, uważając sprawę tą za tak ważną, stawiając takową na równi z życiem a śmiercią, jako schronisko Sztuki Piękna zarazem ostoją języka polskiego i mowy ojczystej.

ECHO MUZYCZNE co do kościelnej muzyki trzymać się będzie zdania—że to co wolno w karczmie, to nie w kościele, a "płody operetkowe" różnych "Manów" "Vigów" i t. p. zwalczać będzie rozumnie i pouczająco.

ECHO MUZYCZNE rocznie kosztować będzie $2.00, pół rocznie $1.00, kwartalnie 50c., pojedyńczy numer 25c. wraz z dodatkami muzycznemi.

ECHO MUZYCZNE w innych krajach jak w Europie, Południowej Ameryce, Kanadzie i t. d. rocznie kosztewać będzie $3.00, pół rocznie $1.50, kwartalnie .75c., pojedyńczy egzemplarz 40c.

ECHO MUZYCZNE napewno wyszuka posadę, czy to organisty, dyrygienta, muzyka, lub t. p. za nie wielką opłatą, o ile poszukujący fachowiec będzie mieć zdolność (sekret zapewniony)

ECHO MUZYCZNE napewno wyszuka Wiel. Księżom organisty odpowiedniego, stosownie do ceny podanej. Za nie wielką opłatą. (sekret zapewniony).

ECHO MUZYCZNE nie bierze odpowiedzialności za artykuły "nadesłane" i o ile w nagłówku znajdzie się wyrażenie "nadesłane" co oznacza to samo, że pismo nasze powątpiewa w prawdziwość treści, lecz zamieszcza takowe z obowiązku neutralnego, zaś odpowiedzialność bierze na siebie ten, kto będzie podpisany pod artykałem.

ECHO MUZYCZNE będzie mieć swych stałych korespondentów w każdym większym mieście Ameryki Północnej, Południowej, lub w Kanadzie.

ECHO MUZYCZNE będzie zamieszczać bezinteresownie, korespondencje sekretarzy chórów, lub orkiestr o treści zwięzłej:

a.) Ile dany zespół liczy członków?
b.) Lekcje odbywają się stale co............ .
c.) Na lekcji ( ) (wymienienie daty) było członków (wymienienie liczby).
d.) Ćwiczymy utwór jaki?....................
e.) Dyrygientem naszym jest (wymienić imię, nazwisko i adres).
f.) Imię i nazwisko sekretarza i dokładny adres.

ECHO MUZYCZNE usilnie propagować będzie, aby w szkołach polskich zaprowadzonym był jednolity system nauczania dzieci śpiewu, oraz uczenia pierwszych zasad muzycznych i czytania nut głosem.

ECHO MUZYCZNE uprasza o razpowszechnienie naszego pisma.

ECHO MUZYCZNE będzie dodawać premje w nutach, tylko dla płatnych abonentów, którzy nadeślą prenumeratę roczną, półroczną lub kwartalną, w utworach po cenie regularnej (a nie zniżonej), ogłaszanych naszym katalogiem własnych nakładów, z dowolnym wyborem, co kto sobie życzy. Stary system okazał się niepraktycznym, bo muzyk grający na jakimś instrumencie, nie korzysta z utworów do śpiewu, lub odwrotnie, o ile takowe by były już zamieszczone w piśmie, wobec czego unieważniamy nasze ogłoszenia w pierwszym prospekcie, a dodatki wysyłać będziemy osobno (nie w piśmie), opłacając sami przesyłkę pocztową.

Kto nadeśle $2.00 zgóry, może sobie wybrać nut wartości za $1.00, czyli że "Echo Muzyczne" całoroczne z dodatkiem wynosić będzie sumę $3.00, a w prenumeracie zapłaci tylko $2.00.

Kto nadeśle $1.00 zgóry, może sobie wybrać nut wartości za 50c, czyli że "Echo Muzyczne" półrocznie z dodatkiem wynosić będzie sumę $1.50, a w prenumeracie zapłaci tylko $1.00.

Kto nadeśle 50c zgóry, może sobie wybrać nut wartości za 25c, czyli że "Echo Muzyczne" kwartalnie z dodatkiem wynosić będzie sumę 75c, a w prenumeracie zapłaci tylko 50c. Do mniejszych prenumerat jak dwumiesięczne lub jednomiesięczne, premii w nutach dodawać nie możemy. Katalogi wysyłamy na żądanie, lecz prosimy oznaczyć, czy takowy ma być do śpiewu i na jaki rodzaj głosu, lub też na instrumenta, skrzypce, fortepian i t. p.

ECHO MUZYCZNE, zamawiać zawsze pod adresem, jak poniżej:

ZAPRENUMERUJ ZARAZ "ECHO MUZYCZNE"

Echo Muzyczne, 1505 Tell Place, Chicago, Ill., U.S.A.

Prosimy nadesłać $2.00 za roczną prenumeratę, $1.00 za półroczną, 50c za kwartał, 25c za pojedynczy lub wstępny numer

PIEŚNI I PIOSENKI JANA GALLA NA CHÓRY MĘSKIE

Za komplet 70 pieśni $2.00 (cena zniżona)

Spis utworów zawartych w tomie I. (Chóry Męskie)

1. "Wesoły nam dziś dzień nastał", pieśń wielkanocna
2. Wiosna (orygin.).
3. Noc (orygin.).
4. Serenada (orygin.).
5. Dziad i baba. (St. Moniuszko).
6. Poleć pieśni z miasta... (St. Moniuszko)
7. Wróżba znachora. (St. Moniuszko).
8. Dziwcza w sinech stojła.a..
9. Toast. (orygin.).
10. "Och ja neszczasnyj" (ruska
11. "Ne budu pa żenytysia" (ruska
12. Kałyna (ruska piosnka ludowa).
13. "Letiw oreł" (ruska piosnka
14. "Ne chody Hryciu" (ruska
15. "I szumyt i hude" (ruska
16. "Oj, kracze, kracze" (ruska
17. "U susida" (ruska piosnka ludowa).
18. "A wże try dni, try nediły"
19. "Każut lude szczom szczasływa" (ruska piosnka ludowa).
20. "Oj, Moroze, Morozeńsku..."
21. "O cóżeś się zadumała" (piosnka ludowa).
22. "Stoi jawor zielony..." (piosnka ludowa).
23. "Zyczenie" (Chopin).
24. "Requiem aeternam" (oryg.).
25. "Czy to panna, czy mężatka"
26. "Lacrimosa" (oryg.)
27. "Benedictus" (oryg.).
28. "O gospodzie uwielbiona" —
29. "Agnus Dei" (orygin.).
30. "Kaśka była latawica" (piosnka ludowa).
31. "Kiedy będzie słońce i pogoda" (piosnka ludowa).
32. "U młynarza Marcina" (piosnka ludowa).
33. "Szumi Marica" (hymn narodowy bułgarski).
34. "Piosnka żołnierska" (szwedzka melodya z XVIII wieku).
35. "Czary" (orygin.).
36. "Lulajże Jezuniu" kolęda).
37. "Pójdziesz ci ty przez las"
38. "Święty Boże" (pieśń ludowa).
39. "Jaś i Kasia" (piosnka ludowa).
40. "Barkarola" (orygin.).
41. "W żłobie leży" (kolęda).
42. "Ruta" piosnka ludowa).
43. "Chciało się Zosi jagódek" —
44. "Kiedy ranne wstają zorze"
45. "Wśród nocnej ciszy" (kolęda).
46. "W tej kolędzie kto tam będzie" (kolęda).
47. "Stoi Maryś w oknie" (piosn-
48. "Ty ze mnie szydzisz dziew-
49. "Boga Rodzico" pieśń ludo
50. "Hejże ino! fijołeczku leśny"
51. "Czego ty dziewczyno pod jaworem stoisz" piosnka ludo
52. "Na horodi buraczok" (piosn-
53. "Jam sem chłopec sprawedłyka ludowa).
54. "Oj, u poli try krynyczeńki"
55. "Raz na warti ja stojaw" —
56. "Ja do łesa ne pudzem" (piosnka ludowa).
57. "O joj, joj..." (piosnka ludowa).
58. "Oj, ne szumy" (piosnka ludowa).
59. "Oj, zakuwała sywa zazuleńka" (piosnka ludowa).
60. "Oj, ty zore weczirnaja" —
61. "Moja myła, premyłena" —
62. "Taj do domu ja ne zajdu"
63. "Tam u poli dołyna" (piosnka
64. "Tam u poli krynyczeńka" —
65. "Oj! szczoż bo to za woron"
66. "Zełenaja ruta" (piosnka ludowa).
67. "Hora, hora" (piosnka ludowa).
68. "Ne pidu do łesa z konyczkamy" (piosnka ludowa).
69. "Oj jichaw Czumak..." —
70. "Hymn do Boga" (orygin.).

PIEŚNI I PIOSENKI JANA GALLA NA CHÓRY MIESZANE

Za komplet 75 pieśni $2.50 (cena zniżona)

Spis utworów zawartych w tomie II. (Chóry Mieszane)

1. Nad grobem Dartuli (orygin.).
2. Noc (orygin.)
3. "Pójdziesz ty przez las" —
4. Anioł pasterzom mówił (kolęda).
5. "Wesoły nam dziś dzień nastał" (pieśń wielkanocna).
6. "Kto się w opiekę".
7. "Lulajże Jezuniu" (kolęda).
8. "Gdy w czystem polu" (piosnka ludowa).
9. "Jezusa narodzonego" (kolęda).
10. "Tryumfy króla niebieskiego"
11. "Przybieżeli do Betleem pasterze" (kolęda).
12. "Oj na hori ta żeńci żnut" —
13. "Widała mene moja matynka" (piosnka ludowa ukraińska).
14. "A ja lublu Petrusia" (piosn-
15. "Czas do domu, czas..." —
16. "Ta ne ljublju ja ni Stecka..."
17. "Czajka" (piosnka lud. ukr.).
18. "Jichaw kozak za Dunaj" —
19. "Czyja pryczyna" (piosnka lud.
20. "Ne chody Hryciu" (piosnka
21. "U susida chata biła" (piosn-
22. "Dziwcza w sinech stojała..."
23. "Oj, Moroze, Morozeńku..."
24. "Wśród nocnej ciszy" (kolęda).
25. "Święty Boże".
26. "Boga Rodzico".
27. Kalina (piosnka ludowa).
28. Ruta (piosnka ludowa).
29. "Przyjechało trzech na jednym koniu" (piosnka ludowa).
30. "O cóżeś się zadumała" (piosnka ludowa).
31. "żebym ja był wiedział..." —
32. "Już miesiąc zaszedł".
33. "Nowy rok bieży" (kolęda).
34. "W polu ogródeczek" (piosnka ludowa).
35. "Dnia każdego" (pieśń św. Kazimierza).
36. "Kiedy ranne wstają zorze"
37. "Bóg się rodzi" (kolęda).
38. "Przez czyścowe upalenia" —
39. Jest sobie kosiarz" (oryg.).
40. "Leć głosie po rosie" (piosnka ludowa).
41. "Gdzież to jedziesz Jasiu" —
42. "Idzie żołnierz borem, lasem"
43. "Zagrzmiała runęła w Betleem
44. "Wiosna" (orygin.).
45. "Ukrywać się nie przyda" —
46. "Tam w ogródeczku" (piosnka ludowa).
47. "Serce" (piosnka ludowa włoska).
48. "Wychodź Marysiu do drogi"
49. "Prędzej, prędzej koniku" —
50. "Hej! w dzień narodzenia"
51. "Pędzi konik z miasta" (piosn-
52. "Gdy się Chrystus rodzi" (kolęda).
53. "W dzień Bożego Narodzenia"
54. "Przyjm pieśń na powitanie"
55. "Hejże ino! fijołeczku leśny"
56. "Na horodi buraczok" (piosn-
57. "Oj jichaw czumak" (piosnka
58. "Jam sem chłopec sprawedływy" (piosnka lud. Łemków).
59. "Oj, u poły trzy krynyczeńki"
60. "Zełenaja ruta" (piosnka ludowa ruska).
61. "Czego ty dziewczyno pod jaworem stoisz" (piosnka lud.).
62. "Tam u poły krynyczeńka" —
63. "Raz na warti ja stojaw" —
64. "Oj! szczoż boto taj za woron" (piosnka lud. ruska).
65. "O joj, joj..." (piosnka lud.).
66. "Oj zakuwała sywa zazuleńka"
67. "Tam u poly dołyna..." —
68. "Oj! pianaż bo ja piana" —
69. "Moja myła, premyłena" —
70. "Hora, hora" (piosnka ludowa Łemków).
71. "Ja do łesa ne pudzem" —
72. "Oj ty zore weczirnaja" —
73. "Ne pidu do łesa z koniczkamy" (piosnka lud. Łemków).
74. "Oj, ne szumy tuże duże..."
75. "Hymn do Boga..." (orygin.).

Wydawnictwo Muzyczne i Księgarnia B.J.Zalewskiego, 1505 Tell Pl. Chicago

Prosimy nadesłać $2.00 za roczną prenumeratę, $1.00 za półroczną, 50c za kwartał, 25c za pojedynczy lub wstępny numer

DZIAŁ OGŁOSZENIOWY PO 25c OD WIERSZA

NOWOŚCI MUZYCZNE

Ceny obliczone już z przesyłką pocztową

PIEŚŃ ŻEGLARSKA (675) D. Czyżewski. "Wesoło żeglujmy, wesoło," na chór dwu-głosowy, z akomp. fortep. 32c, tuzin $2.75.

TRZY ŚPIEWY (972) O. M. Żukowski, na chór trzy-głosowy. 1. Koncert "W cienistym borze" a capela. 2. Dwa Serca "Gdzieś zgubiłam serce" z fortep. 3. Podobno kocham go "Kiedy biegnę" z fortep. 11c, tuzin 95c.

TĘDY, TĘDY LECIAŁ PTASZEK (832) Wł. Żeleński. Solo Duet, lub chór żeński z fortep. 26c, tuzin $2.30.

POLONEZ OGIŃSKIEGO (724) Ogiński-Walkiewicz-Zalewski. "Żegnam cię o Polsko ma." Solo Duet, lub chór żeński, z fortep. 26c, tuzin 60c.

WARSZAWIANKA (940) Eug. Walkiewicz. "Oto dziś dzień krwi i chwały," na trzy głosy a capela. 11c, tuzin 95c.

POLONEZ OGIŃSKIEGO (918-3100) Ogiński-Zalewski. "Żegnam cię o Polsko ma." Solo, Tercet lub chór trzy-głosowy żeński z fortep. 11c, tuzin $1.00.

POLONEZ OGIŃSKIEGO (1098) Ogiński-Walkiewicz-Zalewski. "Żegnam cię o Polsko ma." Na chór mieszany z fortepianem. 11c, tuzin $1.00.

MARSZ MIEROSŁAWSKIEGO (1394) S. Surzyński. "Gdy Naród do boju," — oraz Pierwszy Maja "Zieloność i kwiaty." Na chór męski a capela. 6c, tuzin 50c.

POLONEZ OGIŃSKIEGO (1376) Ogiński-Walkiewicz-Zalewski. "Żegnam cię o Polsko ma." Na chór męski z fortepianem. 11c, tuzin $1.00.

ZA BROŃ! ZA BROŃ! "URRA UBIJ" (1398) Wachnianin-Zalewski. Solo, duet i chór męski a capela. 11c, tuzin 95c.

KRAKOWIAK (1099) E. Poniecki. "Nasza Krakowianka," na chór mieszany a capela. 11c, tuzin 95c.

CZTERY PIEŚNI (1411) Appel-Kurpiński-Surzyński-Walkiewicz. 1--2-4 Warszawianka "Oto dziś dzień wrki i chwały." 3. Serenada "Dobranoc" na chór męski a capela. 11c, tuzin 95c.

POLONEZ OGIŃSKIEGO (572) Ogiński-Walkiewicz-Zalewski. "Żegnam cię o Polsko ma." Solo lub duet z akomp. fortep. 26c.

CZTERY PIOSENKI (1296) Gall-Maszyński. 1. Wlazł kotek na płotek. 2. Cymcyrymcymcym "Co się stało we dworze." 3. Jaś i Kasia." "Siadła na dębie zazula." 4. Polonez XVIII wieku "Z wysokich parnasów." Na chór męski a capela. 6c, tuzin 50c.

TRZY PIOSENKI (1374) Nowakowski-Liszt-Walter. 1. Wisła "Jest kraina." 2. Hej, harda dziewczyno." 3. Na pożegnanie. "Bądź zdrów." Na chór męski a capela. 6c, tuzin 50c.

DWA UTWORY (1104) Rzepko-Schumann. 1. Kołysanka, "Kołysz go, aniele." 2. Powitanie wiosny, "Przybywaj hoża." Na chór mieszany a capela. 6c, tuzin 50c.

TRZY UTWORY (1055) Gall-Moniuszko-Noskowski. 1. Jest sobie kosiarz. 2. Dzieweczka nad rzeczką, "Płynie czysta rzeczka." 3. Na jagody, "Zawitał nam dzionek." Na chór mieszany a capela. 6c, tuzin 50c.

CHÓR NOCNY (1003) J. Bizet, "Mrok głębiej sięga w dal." Na chór mieszany a capela. 6c, tuzin 50c.

DWA UTWORY (1149) Weber-Abt. 1. Wiosna, "Gdy uroczy maj." 2. Barkarola z opery "Oberon," "Już szemrze nurt wody" na chór mieszany a capela. 6c, tuzin 50c.

ŻMUDŹ (902) B. Dębińskiego No. 3 z kantaty Pieśń o Ziemi Naszej. Na sopran solo i chór żeński trzy-głosowy z akomp. fortep. 62c, tuzin $5.50.

HYMN POLSKI ZMARTWYCHWSTAŁEJ (1114a) Ks. J. Surzyński, słowa J. Słowackiego, na chór mieszany z akomp. fortep. 26c, tuzin $2.35.

DWA UTWORY (1322) Lachman-Walewski. 1. A ja sobie podrygom. 2. Pije Kuba. Mel. lud. na chór męski a capela. 11c, tuzin 95c.

PIEŚNI DO MSZY ŚWIĘTEJ (2268) Eug. Walkiewicz, Op. 15. "Boże Stwórco, nasz Panie." Na cztery głosy mieszane, lub na dwa głosy równe, z organami. 52c, tuzin $4.55.

PIEŚNI DO MSZY ŚWIĘTEJ (2269) Eug. Walkiewicz Op. 17. "Z odgłosem wdzięcznych pieśni." Na cztery głosy mieszane, lub dwa głosy równe, z organami. 52c, tuzin $4.55.

OSIEM MSZY POLSKICH (2255) Eug. Walkiewicz Op. 51, No. 1, 2, 3, 4. Op. 52, No. 1, 2, 3, 4. Krótkie i łatwe, dla dzieci lub starszych, na 1, 2 lub 4 głosy mieszane, a capele lub z organami. 42c, tuzin $3.75.

MARSZE I TAŃCE POLSKIE (2600) B. J. Zalewski. Na same (solo) skrzypce. 21 utworów, 65c.

MARSZE I TAŃCE POLSKIE (2760) B. J. Zalewski. Na sam (solo) kornet. 27 utworów, 37c.

DWA UTWORY (2565) B. J. Zalewski-Borel Gounod. 1. Wesoła piosenka, "La sorella." 2. Chór żołnierzy, Marsz z opery "Faust" na skrzypce z fortep. 27c.

DWADZIEŚCIA CZTERY (24) PIEŚNI LUDOWYCH (1295) Jan Gall. Opracowane na chór męski a capela, za komplet $1.40.

KOWALE (1223) J. Czubski. Na chór męski, sola i chóry, z akomp. fortep. 32c, tuzin $2.80.

PIEŚŃ ZGODY (909) Kurpiński-Walkiewicz-Zalewski. Opracowany z poloneza "Witaj Królu," na chór żeński 3-głosowy, z akomp. fortep. 42c, tuzin $1.20.

PIEŚŃ ZGODY (1080) Kurpiński-Walkiewicz-Zalewski. Opracowany z poloneza "Witaj Królu," na chór mieszany, z akomp. fortep. 42c, tuzin $1.20.

PIEŚŃ ZGODY (1320) Kurpiński-Walkiewicz-Zalewski. Opracowany z poloneza "Witaj Królu," na chór męski, z akomp. fortep.. 42c, tuzin $1.20.

CZTERY PIEŚNI (1011) Dietz-Urbanek. 1. Pieśniarz "Pevec"— "Der Saenger." Na chór mieszany z akomp. fortep. i skrzypiec, tekst polski, czeski i niemiecki. Utwór konkursowy. 2. Władysław Jagiełło. 3. Rota. 4. Nasze Hasło. 55c, tuzin $4.75.

MODLITWA KS. MARKA (1221) J. Czubski. Sola, duety, chóry, z akomp. fortep. na chór męski. 32c, tuzin $2.80.

NOC MAJOWA (1180) Wł. Żeleński. "W noc majwoą." Na chór mieszany z akomp. fortep. 42c, tuzin $3.75.

Wydawnictwo Muzyczne i Księgarnia, B. J. Zalewskiego, 1505 Tell Pl., Chicago, Ill.

DZIEŁA MUZYCZNE, TEATRALNE, IMPORTOWANE Z POLSKI

Bez krzyżyków i bemoli, czyli: nowy uproszczony i ulepszony system muzykografji. Opr. ks. A. Borkowski, dwa obszerne tomy z nutami i rysunkami 6.00

Ćwiczenia Przygotowacze, na fortepian. J. Borkowski, dwa zeszyty.. 2.00

Szkoła na Gitarę, Hiszpańska (6cio strunowa) w polskim języku 1.75

DZIEŁA TEORETYCZNE
— i —
Szkoły na różne instrumenta, importowane z Polski w niewielkiej ilości. Na składzie w Wyd. Muzycz. i Księgarni B. J. Z.

Szkoła na Gitarę (wydanie krakowskie) o sześciu strunach po polsku 1.50

Szkoła na Fletowers (Flet) z jedną lub więcej klapami, po polsku .. 1.25

Szkoła na Flet H. Klinga, (Łatwa), wydanie warszawskie, po polsku.. 1.00

Szkoła na Mandolinę (Wydanie krakowskie) z melodjami, po polsku.. 1.50

Szkoła na 6cio rogową (zwykłą o 20 kluczach) "Concertina Album" — wraz z 62 różnemi utworami, po angielsku .... .75

$3.50 Pieśni z muzyką J. Horoszkiewicza, Marsze Wojska Polskiego

Ach listku mój wysuszony
A znasz ty kraj ten
Biła szapka w ruci spysa
Bogdaj to złote wieki
Boże, Boże nieskończony
Boże ludzie twoi przyszli
Boże łaskawy, przyjmij płacz
Boże Ojcze! Twoje dzieci
Bóstwo coś mężnym drogę
Była to pora przeszła niewrócona
Było szczęście w naszym kole
Co za opatrzność nad nami
Czyli pamiętasz mówił
Czy to mazur czy wołyniak
Czy widzisz na tej błoni
Dalej bracia topor w dłonie
Dalej bracia w jedno koło
Dalej chłopcy, dalej śmiało
Dalej chłopcy, dalej żywo
Dalej chłopcy, rzućwa kosy
Dalej chłopcy, rzućmy gody
Dąbrowski umarł, pieśń żalu
Do broni, żywo do broni
Do ciebie Boże wznosim nasze modły
Do ciebie Panie wznosim nasze prośby
Dwa kroki jeszcze tylko dwa kroki
Gdy mi go ojciec wyprawiał
Gdy nam niebo pozwoliło
Gdyśwa opuścili role
Gdzie przyjemniej tracić chwile
Gmachy odwieczne ,starożytne
Gotujmy laury i hymny
Gruba pomroka spuściła się
Hej, hej, rycerze
Hej koledzy precz frasunek
Hej poichau Rewucha
Hej polacy, hej rodacy
Hej radością oczy błysną

Jakież to nowe zjawiska
Jakiż to odgłos żałobny ponury
Ja krakowiak, ty krakowiak
Jakże ponury odgłos przerwał
Jedzie Drewicz jedzie
Jedzie Krakowiak
Jeszcze Polska nie zginęła
Już ci przyjemna chwila
Już koniec klęskom
Już minęły smutne doby
Już sława rozgłosy swymi
Kędyż te słupy te granice
Któreż cię strony podziały
Luby niech do boju tobie
Marsz, marsz ziomkowie
Męża prawego i z niezłomną
Młodym smutki nie przystoją
My tułacze bracia mili
Narodzie niegdyś wielki
Na szerokim poły
Nasz Kościuszko dobry był
Na tem twardem szczudle
Nie masz bracia nic na świecie
Nie, nie masz dla cnotliwych
Nie pomny, że Bóg jęki
Nie świadom smutku
Nie z pod złotem błyszczących
Nigdy z królami nie będziem
Noc cicha, wonny wietrzyk
Nuże chłopci razom z chaty
Od roli nauk i pracy
Odstąpcie straże przemocy
Oh! jakże mię serce boli
Oj biedaż nam Mazury
Ojcze nasz którys jest w niebie
O nędzny świecie
O ty ziemio nieszczęśliwa

Pamiętasz mówił rotmistrz
Piinos gryła orle biły
Podobni do martwych węgli
Podręz twoja nam nie miła
Pókiż Polaku zgnuśniały
Pości Zosia pości
Przechodniu gdy w tę stronę
Rzucajmy kwiat po drodze
Sławny Kościuszko
Sprawiedliwość twoja, Boże
Stałości w dobrych przedsięwzięciach
Stawam na placu
Stworzyłeś mię Panie
Ściany kamienne dokoła
Święta miłości
Świszcze z gradem wiatr
Tańcujcie dziewczęta
Ten bieg Dniepru
W czasie biorących z hojnego
W dni naszych wiośnie
Weselmy się koledzy
Widzisz przed sobą żebraka
Wodzu, Rycerzu jakich
Wyższym nad nieba
Wzłetiw oreł nad dubrowy
Wznośmy pienia uwielbienia
Za murami, za kratami
Za Niemen nam precz
Ze łzą bracie wspomnij
Zgoda sejmu to sprawiła
Zibrały sia wsi burłaki
Z nad brzegów Sekwany
Z osobna pod zamkiem
Z pomiędzy bojów i gradów
Żegnam! nie, nie mówmy
Żywo chłopcy, dalej dziewoje
Żywo nam serca porusza

Sztuki Teatralne, z Krakowa, Lwowa, Poznania, Warszawy i miejscowe.

Achilleis Sceny Dram. St. Wyspiański 2.00
Adam i Ewa, krot. w 2 akt., 2 męz., 1 żeń. .... .60
Atalanta w Kalidonie. Trag. J. Kasprowicz 1.50
Bolko-Szczodry Obr. Hist. w 5 obr. wiele osób .... .50
Chory z urojenia. (Tdw. 43) Kom. w 3 akt. 8 m. 4 ż. .... .80
Cudzoziemczyzna, Fredro, 6 m. 2 ż... .15
Demokraci i Arystokraci. Obr. Dram. w 5 odsłonach 1.00
Dobrodziej Złodziej, kom. w 5 akt... 1.50
Dramaty Ernesta Renana 1.50
Dramaty Mueresa, kilka tomów, po.. 1.50
Djament nieoszlifowany. Fraszka w 1 akcie .... .30
Dzieje Oresta. Ajschylas. Jan Kasprowicz 1.30
Eros i Psyche. J. Żuławski 1.60
Fifi. Dramat w 4 aktach 1.00
Godzien litości. Kom. w 3 aktach... .75
Grzegorz Dandin, czyli Mąż pognębiony (Tdw. 32) Kom. w 3 akt., 5 m. 2 ż. .... .50
Hrabia na Wątorach, krot. w 2 akt. Syrokomli, 4 m. 1 ż. .... .15
Komedja o człowieku, który redagował gazetę rolniczą (Tdw. 10) 2 akt. 7 m. 1 ż. .... .50
Kościuszko w Petersburgu. (Tdw. kom. w 1 akcie. Moliera, 8 m. 3 ż. 67). Obraz dram. w 1 akcie, 12 m. 1 ż., więźniowie itd. .... .50
Krajowe wyroby (Tdw. 57). Krot. w 3 aktach, z muz. 17 m., 5 ż. ...... .75
Larik. Trag. z dziejów Anglji, wiele osób. .... .50

DZIEŁA SCENICZNE EUROPEJSKIE
Do nabycia w Księgarni Wyd. Muz.
B. J. ZALEWSKI
1505 Tell Place. Chicago, Illinois

Legjon. St. Wyspiański, 12 scen, 17 m. 6 ż. 1.25
Lekarz mimo woli. (Tdw. 30) kom. w 3 akt. Moliera, 8 m., 3 ż....... .50
Lekkomyślna Siostra, kom. w 4 akt., 5 m., 3 ż. .... .75
Licytacja u Pana Wójta (Tdw. 23). Obr. lud. w 1 akcie z muzyką. 2 m. 1 ż. .... .50
Majątek albo imię, kom. w 5 akt., Korzeniowskiego, 5 m. 4 ż. ...... .75
Majowe Słońce, kom. w 1 akcie, 2 m. 3 ż. .... .50
Mąż Idealny w 4 akt., 9 m. i 6 ż..... 1.00
Małżeństwo z musu (Tdw. 18) kom. w 1 akc. Moliera 7 m. 3 ż. .... .50
Mieszczuch szlachcic (Tdw. 40), kom. w 5 akt. Moliera, kilkadziesiąt osób ..80
Miłość Lekarzem (Tdw. 25) kom. w 3 akt. Moliera 12 m. 4 ż. .... .50
Mizantrop (Tdw. 28) kom. w 5 akt. Moliera, 8 m. 3 ż. .... .75
Noc w Belwederze (Tdw. 69) Epizod hist. w 1 akcie, 8 m. 2 ż. .... .50
Pan dePourceangnac (Tdw. 37) kom. w 3 akt. Moliera, wiele osób .... .75
Pan Grajcarek idzie w kumy (Tdw. 11) obr. lud. w 2 odsł. ze śpiew. i muzyką, 5 m. 4 ż. .... .50
Partja Pikiety kom. w 1 akt. 4 m. 1 ż. .... .50
Pochodnia. Kozłowski S. w 3 akt. .. .50
Pocieszne wykwitnisie (Tdw. 15) sąsiadki, grajkowie .... .50

Popychadło (Tdw. 50) kom. w 4 akt. (w 5 odsł.). osoby 11 męskich, 9 żeńskich .... .75
Potępienie Tragedja duszy 1.50
Rzeź w Krożach, w 4 akt., 21 m. 8 ż. lud. żoł. .... .50
Siedem Dramatów. Nowaczyński, po kilka osób 1.80
Skazaniec (Tdw. 106). Dramat w 1 akcie, na tle wypadków Warszawy w r. 1905, 5 m. 1 ż. .... .50
Staruszkowie w zalotach.— Fraszka sceniczna w 1 akcie ze śpiew. i nutami, 1 m. 1 ż. .... .25
Święta Wiosna. Dwa Dram. po kilka osób 1.00
Szymon Konarski. Obraz dram. w 5 akt. z ilustracjami, wiele osób ... 3.00
Tartufe czyli świętoszek, kom. w 5 akt. Moliera, 7 m. 4 ż. .... .80
Troilus i Krescyda. W. Szekspir. Komedja w 5 akt., 24 m. 4 ż. .... .25
W Dąbrowie Górniczej, w 1 akt., 3 m. 3 ż. .... .50
Wielbiciel Muzyki (Tdw. 4) kom. w 1 akcie, 5 m. .... .50
W Szczawnicy i Pan i Pani. Dwie kom. po 1 akc., parę osób .... .40
Wszystko w porządku. Farsa w 1 akcie. Arcywesoła sztuka, 4 m. 2 ż., **50c,** za 6 egzemplarzy 1.50
Żaby, komedja Arystafanesa, wiele osób 1.55
Zarzutka Balowa, kom. w 1 akt., 5 m. 5 ż. .... .40
Złote Usta, Złote Serce, obraz sceniczny 12 osób, ubodzy, kalecy itd. .25
Zosia Druchna. Melodr. w 1 ak. 1 ż... .50

Wydawnictwo Muzyczne i Księgarnia B.J.Zalewskiego, 1505 Tell Pl. Chicago

Prosimy nadesłać $2.00 za roczną prenumeratę, $1.00 za półroczną, 50c za kwartał, 25c za pojedynczy lub wstępny numer